

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó *Three times*
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

dà bō niè pán jīng juàn dì èr shí èr
大 般 涅 槃 經 卷 第 二 十 二

guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà pǐn dì èr shí èr zhī sì
光 明 徧 照 高 貴 德 王 菩 薩 品 第 二 十 二 之 四

「 fù cì , shàn nán zǐ ! yún hé pú sà mó hē sà xiū dà niè pán ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 ，

chéng jiù jù zú dì èr gōng dé ?
成 就 具 足 第 二 功 德 ？

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà xiū dà niè pán ,
善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 ，

xí suǒ bù dé ér jīn dé zhī 、 xí suǒ bú jiàn ér jīn jiàn zhī 、
昔 所 不 得 而 今 得 之 、 昔 所 不 見 而 今 見 之 、

xí suǒ bù wén ér jīn wén zhī 、 xí suǒ bú zhì ér jīn dé zhì 、
昔 所 不 聞 而 今 聞 之 、 昔 所 不 至 而 今 得 至 、

xí suǒ bù zhī ér jīn zhī zhī 。 yún hé míng wéi xí suǒ bù dé ér jīn dé zhī ?
昔 所 不 知 而 今 知 之 。 云 何 名 為 昔 所 不 得 而 今 得 之 ？

suǒ wèi shén tōng , xī suǒ bù dé ér jīn nǎi dé 。
tōng yǒu èr zhǒng : yī zhě nèi 、 èr zhě wài 。 suǒ yán wài zhě yǔ wài dào gòng 。
nèi fù yǒu èr : yī zhě èr shèng 、 èr zhě pú sà 。
pú sà xiū xíng dà niè pán jīng suǒ dé shén tōng ,
bù yǔ shēng wén 、 pì zhī fó gòng 。
yún hé míng wéi bù yǔ shēng wén 、 pì zhī fó gòng ?
èr shèng suǒ zuò shén tōng biàn huà , yì xīn zuò yī , bù dé zhòng duō 。
pú sà bù ěr , yú yì xīn zhōng , zé néng jù zú xiàn wǔ qù shēn 。
suǒ yǐ zhě hé ? yǐ dé rú shì dà niè pán jīng wēi shén lì gù ,

shì zé míng wéi xī suǒ bù dé ér jīn dé zhī 。
 是 則 名 為 昔 所 不 得 而 今 得 之 。

yòu fù yún hé xī suǒ bù dé ér jīn dé zhī ?
 又 復 云 何 昔 所 不 得 而 今 得 之 ？

suǒ wèi shēn dé zì zài 、 xīn dé zì zài 。 hé yǐ gù ?
 所 謂 身 得 自 在 、 心 得 自 在 。 何 以 故 ？

yī qiè fán fū suǒ yǒu shēn xīn bù dé zì zài ,
 一 切 凡 夫 所 有 身 心 不 得 自 在 ，

huò xīn suí shēn 、 huò shēn suí xīn 。
 或 心 隨 身 、 或 身 隨 心 。

yún hé míng wéi xīn suí yú shēn ? pì rú zuì rén , jiǔ zài shēn zhōng ,
 云 何 名 為 心 隨 於 身 ？ 譬 如 醉 人 ， 酒 在 身 中 ，

ěr shí shēn dòng , xīn yì suí dòng , yì rú shēn lǎn , xīn yì suí lǎn ,
 爾 時 身 動 ， 心 亦 隨 動 ， 亦 如 身 懶 ， 心 亦 隨 懶 ，

shì zé míng wéi xīn suí yú shēn 。 yòu rú yīng ér , qí shēn zhì xiǎo ,
 是 則 名 為 心 隨 於 身 。 又 如 嬰 兒 ， 其 身 稚 小 ，

xīn yì suí xiǎo , dà rén shēn dà , xīn yì suí dà 。
 心 亦 隨 小 ， 大 人 身 大 ， 心 亦 隨 大 。

yòu rú yǒu rén , shēn tǐ cū sè , xīn cháng sī niàn ,
又 如 有 人 ， 身 體 羸 澀 ， 心 常 思 念 ，
yù dé gāo yóu rùn zì lìng ruǎn , shì zé míng wéi xīn suí yú shēn 。
欲 得 膏 油 潤 漬 令 軟 ， 是 則 名 為 心 隨 於 身 。

yún hé míng wéi shēn suí yú xīn ? suǒ wèi qù 、 lái 、 zuò wò 、 xiū xíng 、
云 何 名 為 身 隨 於 心 ？ 所 謂 去 、 來 、 坐 臥 、 修 行 、
shī 、 jiè 、 rěn rù , jīng jìn , chóu nǎo zhī rén shēn zé léi cuì ,
施 、 戒 、 忍 辱 、 精 進 ， 愁 惱 之 人 身 則 羸 悴 ，
huān xǐ zhī rén shēn zé féi yuè , kǒng bù zhī rén shēn tǐ zhàn dòng ,
歡 喜 之 人 身 則 肥 悅 ， 恐 怖 之 人 身 體 戰 動 ，
zhuān xīn tīng fǎ shēn zé yí yì , bēi kǔ zhī rén tì lèi héng liú ,
專 心 聽 法 身 則 怡 懌 ， 悲 苦 之 人 涕 淚 橫 流 ，
shì zé míng wéi shēn suí yú xīn 。
是 則 名 為 身 隨 於 心 。

pú sà bù ěr , yú shēn xīn zhōng jù dé zì zài 。
菩 薩 不 爾 ， 於 身 心 中 俱 得 自 在 。

shì zé míng wéi xī suǒ bù dé ér jīn dé zhī 。
是 則 名 為 昔 所 不 得 而 今 得 之 。

fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà suǒ xiàn shēn xiàng , yóu rú wēi chén ,
yǐ cǐ wēi shēn , xī néng biàn zhì wú liàng wú biān héng hé shā děng zhū fó shì jiè ,
wú suǒ zhàng ài , ér xīn cháng dìng ,
chū bù yí dòng , shì zé míng wéi xīn bù suí shēn 。
shì yì míng wéi xī suǒ bù zhì ér jīn néng zhì 。
hé gù fù míng xī suǒ bù zhì ér jīn néng zhì ?
yī qiè shēng wén 、 pì zhī fó děng suǒ bù néng zhì , pú sà néng zhì ,
shì gù míng wéi xī suǒ bù zhì ér jīn néng zhì 。 yī qiè shēng wén pì zhī fó děng ,
suī yǐ shén tōng , bù néng biàn shēn rú xì wēi chén ,

biàn zhì wú liàng héng hé shā děng zhū fó shì jiè ,
徧 至 無 量 恆 河 沙 等 諸 佛 世 界 ,
shēng wén 、 yuán jué shēn ruò dòng shí , xīn yì suí dòng 。
聲 聞 、 緣 覺 身 若 動 時 , 心 亦 隨 動 。
pú sà bù ěr , xīn suī bú dòng , shēn wú bú zhì ,
菩 薩 不 爾 , 心 雖 不 動 , 身 無 不 至 ,
shì míng pú sà xīn bù suí shēn 。
是 名 菩 薩 心 不 隨 身 。
fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà huà shēn yóu rú sān qiān dà qiān shì jiè ,
復 次 , 善 男 子 ! 菩 薩 化 身 猶 如 三 千 大 千 世 界 ,
yǐ cǐ dà shēn rù yì chén shēn , qí xīn ěr shí yì bù suí xiǎo 。
以 此 大 身 入 一 塵 身 , 其 心 爾 時 亦 不 隨 小 。
shēng wén 、 yuán jué suī néng huà shēn lìng rú sān qiān dà qiān shì jiè ,
聲 聞 、 緣 覺 雖 能 化 身 令 如 三 千 大 千 世 界 ,
ér bù néng yǐ rú cǐ dà shēn rù wēi chén shēn , yú cǐ shì zhōng shàng zì bù néng ,
而 不 能 以 如 此 大 身 入 微 塵 身 , 於 此 事 中 尚 自 不 能 ,
kuàng néng lìng xīn ér bù suí dòng ? shì míng pú sà xīn bù suí shēn 。
況 能 令 心 而 不 隨 動 ? 是 名 菩 薩 心 不 隨 身 。

fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà yǐ yì yīn shēng ,
能 令 三 千 大 千 世 界 眾 生 悉 聞 ,
心 終 不 念 令 是 音 聲 徧 諸 世 界 ,
使 諸 眾 生 昔 所 不 聞 而 今 得 聞 。
而 是 菩 薩 亦 初 不 言 , 我 令 眾 生 昔 所 不 聞 而 今 得 聞 。
菩 薩 若 言 , 因 我 說 法 令 諸 眾 生 不 聞 聞 者 ,
當 知 是 人 終 不 能 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。 何 以 故 ?
眾 生 不 聞 , 我 為 說 者 , 如 此 之 心 是 生 死 心 ,
一 切 菩 薩 是 心 已 盡 , 以 是 義 故 ,

pú sà mó hē sà suǒ yǒu shēn xīn bù xiāng suí zhú 。
菩 薩 摩 訶 薩 所 有 身 心 不 相 隨 逐 。
shàn nán zǐ ! yí qiè fán fū shēn xīn xiāng suí , pú sà bù ěr ,
善 男 子 ! 一 切 凡 夫 身 心 相 隨 ， 菩 薩 不 爾 ，
wèi huà zhòng shēng gù , suī xiàn shēn xiǎo , xīn yì bù xiǎo 。 hé yǐ gù ?
為 化 眾 生 故 ， 雖 現 身 小 ， 心 亦 不 小 。 何 以 故 ？
zhū pú sà děng suǒ yǒu xīn xìng cháng guǎng dà gù ,
諸 菩 薩 等 所 有 心 性 常 廣 大 故 ，
suī xiàn dà shēn , xīn yì bù dà 。
雖 現 大 身 ， 心 亦 不 大 。
yún hé dà shēn ? shēn rú sān qiān dà qiān shì jiè 。
云 何 大 身 ？ 身 如 三 千 大 千 世 界 。
yún hé xiǎo xīn ? xíng yīng ér xíng 。 yǐ shì yì gù , xīn bù suí shēn 。
云 何 小 心 ？ 行 嬰 兒 行 。 以 是 義 故 ， 心 不 隨 身 。
pú sà yǐ yú wú liàng ā sēng qí zhī jié , yuǎn jiǔ bù yǐn ér xīn yì dòng ,
菩 薩 已 於 無 量 阿 僧 祇 劫 ， 遠 酒 不 飲 而 心 亦 動 ，
xīn wú bēi kǔ shēn yì liú lèi , shí wú kǒng bù shēn yì zhàn lì ,
心 無 悲 苦 身 亦 流 淚 ， 實 無 恐 怖 身 亦 戰 慄 ，

yǐ shì yì gù , dāng zhī pú sà shēn xīn zì zài , bù xiāng suí zhú 。
以 是 義 故 ， 當 知 菩 薩 身 心 自 在 ， 不 相 隨 逐 。
pú sà mó hē sà wéi xiàn yì shēn , ér zhū zhòng shēng gè gè jiàn yì 。
菩 薩 摩 訶 薩 唯 現 一 身 ， 而 諸 眾 生 各 各 見 異 。
fù cì , shàn nán zǐ ! yún hé pú sà mó hē sà xiū dà niè pán ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 ，
xí suǒ bù wén ér jīn dé wén ? pú sà mó hē sà xiān qǔ shēng xiàng ,
昔 所 不 聞 而 今 得 聞 ？ 菩 薩 摩 訶 薩 先 取 聲 相 ，
suǒ wèi xiàng shēng , mǎ shēng , chē shēng , rén shēng , bèi gǔ xiāo dí ,
所 謂 象 聲 、 馬 聲 、 車 聲 、 人 聲 、 貝 鼓 簫 笛 、
gē kū děng shēng ér xiū xí zhī , yǐ xiū xí gù ,
歌 哭 等 聲 而 修 習 之 ， 以 修 習 故 ，
néng wén wú liàng sān qiān dà qiān shì jiè suǒ yǒu dì yù yīn shēng 。
能 聞 無 量 三 千 大 千 世 界 所 有 地 獄 音 聲 。
fù zhuǎn xiū xí dé yì ěr gēn , yì yú shēng wén , yuán jué tiān ěr 。
復 轉 修 習 得 異 耳 根 ， 異 於 聲 聞 、 緣 覺 天 耳 。
hé yǐ gù ? èr shèng suǒ dé qīng jìng ěr tōng , ruò yī chū chán jìng miào sì dà ,
何 以 故 ？ 二 乘 所 得 清 淨 耳 通 ， 若 依 初 禪 淨 妙 四 大 ，

wéi wén chū chán bù wén èr chán , nǎi zhì sì chán yì fù rú shì ,
唯 聞 初 禪 不 聞 二 禪 ， 乃 至 四 禪 亦 復 如 是 ，
suī néng yì shí wén yú sān qiān dà qiān shì jiè suǒ yǒu yīn shēng ,
雖 能 一 時 聞 於 三 千 大 千 世 界 所 有 音 聲 ，
ér bù néng wén wú liàng wú biān héng hé shā děng shì jiè yīn shēng 。
而 不 能 聞 無 量 無 邊 恆 河 沙 等 世 界 音 聲 。

yǐ shì yì gù , pú sà suǒ dé yì yú shēng wén yuán jué ěr gēn ,
以 是 義 故 ， 菩 薩 所 得 異 於 聲 聞 緣 覺 耳 根 ，
yǐ shì yì gù , xī suǒ bù wén ér jīn dé wén 。
以 是 義 故 ， 昔 所 不 聞 而 今 得 聞 。

suī wén yīn shēng , ér xīn chū wú wén shēng zhī xiàng ,
雖 聞 音 聲 ， 而 心 初 無 聞 聲 之 相 ，
bù zuò yǒu xiàng , cháng xiàng , lè xiàng , wǒ xiàng , jìng xiàng , zhǔ xiàng ,
不 作 有 相 ， 常 相 ， 樂 相 ， 我 相 ， 淨 相 ， 主 相 ，
yī xiàng , zuò xiàng , yīn xiàng , dìng xiàng , guǒ xiàng , yǐ shì yì gù ,
依 相 ， 作 相 ， 因 相 ， 定 相 ， 果 相 ， 以 是 義 故 ，
zhū pú sà děng xī suǒ bù wén ér jīn dé wén 。 」
諸 菩 薩 等 昔 所 不 聞 而 今 得 聞 。

ěr shí , guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà yán : 「 rú fó suǒ shuō ,
bú zuò dìng xiàng , bú zuò guǒ xiàng , shì yì bù rán 。 hé yǐ gù ?
rú lái shàng shuō , ruò rén wén shì dà niè pán jīng yí jù yí zì ,
bì dìng dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ;
rú lái yú jīn , fù yán wú dìng , wú guǒ ,
ruò dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , jí shì dìng xiàng , jí shì guǒ xiàng ;
yún hé ér yán wú dìng , wú guǒ ?
wén è shēng gù zé shēng è xīn , shēng è xīn gù zé zhì sān tú ,
ruò zhì sān tú zé shì dìng guǒ ; yún hé ér yán wú dìng wú guǒ ? 」

ěr shí , rú lái zàn yán : 「 shàn zāi shàn zāi ! shàn nán zǐ !
 néng zuò shì wèn 。 ruò shǐ zhū fó shuō zhū yīn shēng yǒu dìng guǒ xiàng zhě ,
 zé fēi zhū fó shì zūn zhī xiàng , shì mó wáng xiàng 、 shēng sǐ zhī xiàng 、
 yuǎn niè pán xiàng 。 hé yǐ gù ? yī qiè zhū fó fán suǒ yǎn shuō wú dìng guǒ xiàng 。
 shàn nán zǐ ! pì rú dāo zhōng zhào rén miàn xiàng , shù zé jiàn cháng ,
 héng zé jiàn guǎng , ruò yǒu dìng xiàng ,
 yún hé ér dé shù zé jiàn cháng 、 héng zé jiàn guǎng ?
 yǐ shì yì gù , zhū fó shì zūn fán suǒ yǎn shuō wú dìng guǒ xiàng 。
 shàn nán zǐ ! fū niè pán zhě shí fēi shēng guǒ , ruò shǐ niè pán shì shēng guǒ zhě ,

dāng zhī niè pán fēi shì cháng fǎ 。 shàn nán zǐ !
當 知 涅 槃 非 是 常 法 。 善 男 子 !
pì rú shì jiān cóng yīn shēng fǎ , yǒu yīn zé yǒu guǒ , wú yīn zé wú guǒ ,
譬 如 世 間 從 因 生 法 , 有 因 則 有 果 , 無 因 則 無 果 ,
yīn wú cháng gù guǒ yì wú cháng , suǒ yǐ zhě hé ? yīn yì zuò guǒ ,
因 無 常 故 果 亦 無 常 , 所 以 者 何 ? 因 亦 作 果 ,
guǒ yì zuò yīn , yǐ shì yì gù , yí qiè zhū fǎ wú yǒu dìng xiàng 。
果 亦 作 因 , 以 是 義 故 , 一 切 諸 法 無 有 定 相 。
ruò shǐ niè pán cóng yīn shēng zhě , yīn wú cháng gù , guǒ yì wú cháng ;
若 使 涅 槃 從 因 生 者 , 因 無 常 故 , 果 亦 無 常 ;
ér shì niè pán bù cóng yīn shēng , tǐ fēi shì guǒ , shì gù wéi cháng 。
而 是 涅 槃 不 從 因 生 , 體 非 是 果 , 是 故 為 常 。
shàn nán zǐ ! yǐ shì yì gù , niè pán zhī tǐ wú dìng wú guǒ 。
善 男 子 ! 以 是 義 故 , 涅 槃 之 體 無 定 無 果 。
shàn nán zǐ ! fú niè pán zhě , yì kě yán dìng , yì kě yán guǒ 。
善 男 子 ! 夫 涅 槃 者 , 亦 可 言 定 , 亦 可 言 果 。
yún hé wéi dìng ? yí qiè zhū fó suǒ yǒu niè pán cháng lè wǒ jìng ,
云 何 為 定 ? 一 切 諸 佛 所 有 涅 槃 常 樂 我 淨 ,

shì gù wéi dìng , wú shēng lǎo huài shì gù wéi dìng ,
是 故 為 定 ， 無 生 老 壞 是 故 為 定 ，
yì chǎn tí děng 、 fàn sì zhòng jìn fěi bàng fāng děng 、 zuò wǔ nì zuì ,
一 闡 提 等 、 犯 四 重 禁 、 誹 謗 方 等 、 作 五 逆 罪 ，
shě chú běn xīn , bì dìng dé gù , shì gù wéi dìng 。
捨 除 本 心 ， 必 定 得 故 ， 是 故 為 定 。

shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ yán , ruò rén wén wǒ shuō dà niè pán yí zì yí jù ,
善 男 子 ！ 如 汝 所 言 ， 若 人 聞 我 說 大 涅 槃 一 字 一 句 ，
dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhě 。 rǔ yú shì yì , yóu wèi jiě liǎo 。
得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 者 。 汝 於 是 義 ， 猶 未 解 了 。

rǔ jīn dì tīng , wú dāng wèi rǔ gèng fēn bié shuō 。
汝 今 諦 聽 ， 吾 當 為 汝 更 分 別 說 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu shàn nán zǐ , shàn nǚ rén ,
善 男 子 ！ 若 有 善 男 子 ， 善 女 人 ，
wén dà niè pán yí zì yí jù , bú zuò zì xiàng , bú zuò jù xiàng ,
聞 大 涅 槃 一 字 一 句 ， 不 作 字 相 ， 不 作 句 相 ，
bú zuò wén xiàng , bú zuò fó xiàng , bú zuò shuō xiàng ,
不 作 聞 相 ， 不 作 佛 相 ， 不 作 說 相 ，

rú shì yì zhě míng wú xiàng xiàng , yǐ wú xiàng xiàng gù ,
得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。 善 男 子 ！
rú rǔ suǒ yán , wén è shēng gù , zhì sān tú zhě , shì yì bù rán 。
如 汝 所 言 ， 聞 惡 聲 故 ， 至 三 塗 者 ， 是 義 不 然 。
hé yǐ gù ? fēi yǐ è shēng ér zhì sān tú , dāng zhī shì guǒ nǎi shì è xīn 。
何 以 故 ？ 非 以 惡 聲 而 至 三 塗 ， 當 知 是 果 乃 是 惡 心 。
suǒ yǐ zhě hé ? yǒu shàn nán zǐ , shàn nǚ rén děng ,
所 以 者 何 ？ 有 善 男 子 、 善 女 人 等 ，
suī wén è shēng xīn bù shēng è , shì gù dāng zhī ,
雖 聞 惡 聲 心 不 生 惡 ， 是 故 當 知 ，
fēi yīn è shēng shēng sān qù zhōng 。 ér zhū zhòng shēng yīn fán nǎo jié ,
非 因 惡 聲 生 三 趣 中 。 而 諸 眾 生 因 煩 惱 結 ，
è xīn zī duō , shēng sān è qù , fēi yīn è shēng 。
惡 心 滋 多 ， 生 三 惡 趣 ， 非 因 惡 聲 。
ruò shēng yǒu dìng xiàng , zhū yǒu wén zhě yī qiè xī yīng shēng yú è xīn 。
若 聲 有 定 相 ， 諸 有 聞 者 一 切 悉 應 生 於 惡 心 。

huò yǒu shēng zhě , yǒu bù shēng zhě , shì gù dāng zhī shēng wú dìng xiàng 。
或 有 生 者 ， 有 不 生 者 ， 是 故 當 知 聲 無 定 相 。

yǐ wú dìng xiàng gù , suī fù yīn zhī , bù shēng è xīn 。
以 無 定 相 故 ， 雖 復 因 之 ， 不 生 惡 心 。

「 shì zūn ! shēng ruò wú dìng ,
世 尊 ！ 聲 若 無 定 ，

yún hé pú sà xī suǒ bù wén ér jīn dé wén ?
云 何 菩 薩 昔 所 不 聞 而 今 得 聞 ？ 」

「 shàn nán zǐ ! shēng wú dìng xiàng , xī suǒ bù wén ,
善 男 子 ！ 聲 無 定 相 ， 昔 所 不 聞 ，

lìng zhū pú sà ér jīn dé wén , yǐ shì yì gù , wǒ zuò shì shuō ,
令 諸 菩 薩 而 今 得 聞 ， 以 是 義 故 ， 我 作 是 說 ，

xī suǒ bù wén ér jīn dé wén 。
昔 所 不 聞 而 今 得 聞 。

shàn nán zǐ ! yún hé xī suǒ bù jiàn ér jīn dé jiàn ?
善 男 子 ！ 云 何 昔 所 不 見 而 今 得 見 ？

pú sà mó hē sà xiū dà niè pán wēi miào jīng diǎn , xiān qǔ míng xiàng ,
菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 微 妙 經 典 ， 先 取 明 相 ，

suǒ wèi rì yuè xīng xiù 、 tíng liáo dēng zhú 、 zhū huǒ zhī míng 、 yào cǎo děng guāng ,
yǐ xiū xí gù dé dé yì yǎn gēn , yì yú shēng wén 、 yuán jué suǒ dé 。
yún hé wéi yì ? èr shèng suǒ dé qīng jìng tiān yǎn ,
ruò yī yù jiè sì dà yǎn gēn , bú jiàn chū chán ,
ruò yī chū chán bú jiàn shàng dì , nǎi zhì zì yǎn yóu bù néng jiàn ,
ruò yù duō jiàn , jí zhì sān qiān dà qiān shì jiè 。
pú sà mó hē sà bù xiū tiān yǎn , jiàn miào sè shēn xī shì gǔ xiàng ,
suī jiàn tā fāng héng hé shā děng shì jiè sè xiàng ,
bú zuò sè xiàng 、 bú zuò cháng xiàng 、 yǒu xiàng 、 wù xiàng 、 míng zì děng xiàng ,

zuò yīn yuán xiàng , bú zuò jiàn xiàng 。
作 因 緣 相 ， 不 作 見 相 。

bù yán shì yǎn wēi miào jìng xiàng , wéi jiàn yīn yuán 、 fēi yīn yuán xiàng 。
不 言 是 眼 微 妙 淨 相 ， 唯 見 因 緣 、 非 因 緣 相 。

yún hé yīn yuán ? sè shì yǎn yuán , ruò shǐ shì sè fēi yīn yuán zhě ,
云 何 因 緣 ？ 色 是 眼 緣 ， 若 使 是 色 非 因 緣 者 ，

yí qiè fán fū bù yīng shēng yú jiàn sè zhī xiàng 。
一 切 凡 夫 不 應 生 於 見 色 之 相 。

yǐ shì yì gù , sè míng yīn yuán 。
以 是 義 故 ， 色 名 因 緣 。

fēi yīn yuán zhě , pú sà mó hē sà suī fù jiàn sè ,
非 因 緣 者 ， 菩 薩 摩 訶 薩 雖 復 見 色 ，

bù shēng sè xiàng , shì gù fēi yuán 。 yǐ shì yì gù ,
不 生 色 相 ， 是 故 非 緣 。

pú sà suǒ dé qīng jìng tiān yǎn , yì yú shēng wén yuán jué suǒ dé 。
菩 薩 所 得 清 淨 天 眼 ， 異 於 聲 聞 緣 覺 所 得 。

yǐ shì yì gù , yì shí biàn jiàn shí fāng shì jiè xiàn zài zhū fó ,
以 是 異 故 ， 一 時 徧 見 十 方 世 界 現 在 諸 佛 ，

shì míng pú sà xí suǒ bú jiàn ér jīn dé jiàn 。
是 名 菩 薩 昔 所 不 見 而 今 得 見 。

yǐ shì yì gù , néng jiàn wēi chén , shēng wén yuán jué suǒ bù néng jiàn 。
以 是 異 故 ， 能 見 微 塵 ， 聲 聞 緣 覺 所 不 能 見 。

yǐ shì yì gù , suī jiàn zì yǎn , chū wú jiàn xiàng , jiàn wú cháng xiàng ,
以 是 異 故 ， 雖 見 自 眼 ， 初 無 見 相 ， 見 無 常 相 ，

jiàn fán fū shēn sān shí liù wù bú jìng chōng mǎn ,
見 凡 夫 身 三 十 六 物 不 淨 充 滿 ，

rú yú zhǎng zhōng guān ā mó lè guǒ ,
如 於 掌 中 觀 阿 摩 勒 果 ，

yǐ shì yì gù , xí suǒ bú jiàn ér jīn dé jiàn 。
以 是 義 故 ， 昔 所 不 見 而 今 得 見 。

ruò jiàn zhòng shēng suǒ yǒu sè xiàng , zé zhī qí rén dà xiǎo shèng gēn ,
若 見 眾 生 所 有 色 相 ， 則 知 其 人 大 小 乘 根 ，

yí chù yī gù , yì zhī shì rén shàn è zhū gēn chā bié zhī xiàng ,
一 觸 衣 故 ， 亦 知 是 人 善 惡 諸 根 差 別 之 相 ，

yǐ shì yì gù , xí suǒ bù zhī ér jīn dé zhī 。
以 是 義 故 ， 昔 所 不 知 而 今 得 知 。

yǐ yí jiàn gù , xī suǒ bù zhī ér jīn dé zhī ,
以 一 見 故 ， 昔 所 不 知 而 今 得 知 ，
yǐ cǐ zhī gù , xī suǒ bú jiàn ér jīn dé jiàn 。
以 此 知 故 ， 昔 所 不 見 而 今 得 見 。

fù cì , shàn nán zǐ ! yún hé pú sà xī suǒ bù zhī ér jīn dé zhī ?
復 次 ， 善 男 子 ！ 云 何 菩 薩 昔 所 不 知 而 今 得 知 ？

pú sà mó hē sà suī zhī fán fū tān huì chī xīn ,
菩 薩 摩 訶 薩 雖 知 凡 夫 貪 恚 癡 心 ，
chū bú zuò xīn jí xīn shù xiàng , bú zuò zhòng shēng jí yǐ wù xiàng ,
初 不 作 心 及 心 數 相 ， 不 作 眾 生 及 以 物 相 ，
xiū dì yī yì bì jìng kōng xiàng 。 hé yǐ gù ?
修 第 一 義 畢 竟 空 相 。 何 以 故 ？

yī qiè pú sà cháng shàn xiū xí kōng xìng xiàng gù 。
一 切 菩 薩 常 善 修 習 空 性 相 故 。

yǐ xiū kōng gù , xī suǒ bù zhī ér jīn dé zhī 。 yún hé wéi zhī ?
以 修 空 故 ， 昔 所 不 知 而 今 得 知 。 云 何 為 知 ？

zhī wú yǒu wǒ , wú yǒu wǒ suǒ , zhī zhū zhòng shēng jiē yǒu fó xìng ,
知 無 有 我 、 無 有 我 所 ， 知 諸 眾 生 皆 有 佛 性 ，

yǐ fó xìng gù , yì chǎn tí děng shě lí běn xīn ,
xī dāng dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
rú cǐ jiē shì shēng wén 、 yuán jué suǒ bù néng zhī , pú sà néng zhī ,
yǐ shì yì gù , xī suǒ bù zhī ér jīn dé zhī 。
fù cì , shàn nán zǐ ! yún hé xī suǒ bù zhī ér jīn dé zhī ?
pú sà mó hē sà xiū dà niè pán wēi miào jīng diǎn ,
niàn guò qù shì yì qiè zhòng shēng suǒ shēng zhǒng xìng 、 fù mǔ xiōng dì 、
qī zǐ juàn shǔ 、 zhī shì yuàn zēng , yú yì niàn zhōng dé shū yì zhì ,
yì yú shēng wén 、 yuán jué zhì huì 。 yún hé wéi yì ?

shēng wén 、 yuán jué suǒ yǒu zhì huì , niàn guò qù shì suǒ yǒu zhòng shēng zhǒng xìng 、
fù mǔ nǎi zhì yuàn zēng , ér zuò zhǒng xìng zhì yuàn zēng xiàng 。
pú sà bù ěr , suī niàn guò qù zhǒng xìng 、 fù mǔ nǎi zhì yuàn zēng ,
zhōng bù shēng yú zhǒng xìng fù mǔ yuàn zēng děng xiàng , cháng zuò fǎ xiàng 、
kōng jí zhī xiàng , shì míng pú sà xí suǒ bù zhī ér jīn dé zhī 。
fù cì , shàn nán zǐ ! yún hé xí suǒ bù zhī ér jīn dé zhī ?
pú sà mó hē sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,
dé tā xīn zhì , yì yú shēng wén yuán jué suǒ dé 。 yún hé wéi yì ?
shēng wén yuán jué yǐ yí niàn zhì , zhī rén xīn shí ,

zé 則 bù 不 néng 能 zhī 知 dì 地 yù 獄 、 chù 畜 shēng 生 、 è 餓 guǐ 鬼 、 tiān 天 xīn 心 。
pú 菩 sà 薩 bù 不 ěr 爾 ， yú 於 yī 一 niàn 念 zhōng 中 biān 徧 zhī 知 liù 六 qù 趣 zhòng 眾 shēng 生 zhī 之 xīn 心 ，
shì 是 míng 名 pú 菩 sà 薩 xī 昔 suǒ 所 bù 不 zhī 知 ér 而 jīn 今 dé 得 zhī 知 。 fù 復 cì 次 ， shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！
fù 復 yǒu 有 yì 異 zhī 知 ， pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yú 於 yī 一 xīn 心 zhōng 中 ，
zhī 知 xū 須 tuó 陀 huán 洹 chū 初 xīn 心 cì 次 dì 第 zhì 至 shí 十 liù 六 xīn 心 ，
yǐ 以 shì 是 yì 義 gù 故 ， xī 昔 suǒ 所 bù 不 zhī 知 ér 而 jīn 今 dé 得 zhī 知 。
shì 是 wéi 為 pú 菩 sà 薩 xiū 修 dà 大 niè 涅槃 pán 槃 jù 具 zú 足 chéng 成 jiù 就 dì 第 èr 二 gōng 功 dé 德 。
fù 復 cì 次 ， shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ yún 云 hé 何 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，
xiū 修 dà 大 niè 涅槃 pán 槃 chéng 成 jiù 就 jù 具 zú 足 dì 第 sān 三 gōng 功 dé 德 ？

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà xiū dà niè pán , shě cí dé cí ,
 善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 ， 捨 慈 得 慈 ，
 dé cí zhī shí , bù cóng yīn yuán 。 yún hé míng wéi shě cí dé cí ?
 得 慈 之 時 ， 不 從 因 緣 。 云 何 名 為 捨 慈 得 慈 ？
 shàn nán zǐ ! cí míng shì dì 。
 善 男 子 ！ 慈 名 世 諦 。
 pú sà mó hē sà shě shì dì gù , dé dì yī yì cí , bù cóng yuán dé 。
 菩 薩 摩 訶 薩 捨 世 諦 故 ， 得 第 一 義 慈 ， 不 從 緣 得 。
 fù cì , yún hé shě cí dé cí ? cí ruò kě shě , míng fán fū cí ;
 復 次 ， 云 何 捨 慈 得 慈 ？ 慈 若 可 捨 ， 名 凡 夫 慈 ；
 cí ruò kě dé , jí míng pú sà wú yuán zhī cí 。
 慈 若 可 得 ， 即 名 菩 薩 無 緣 之 慈 。
 shě yì chǎn tí cí , fàn zhòng jìn cí , bàng fāng děng cí , zuò wǔ nì cí ,
 捨 一 闡 提 慈 、 犯 重 禁 慈 、 謗 方 等 慈 、 作 五 逆 慈 ，
 dé lián mǐn cí , dé rú lái cí , shì zūn zhī cí , wú yīn yuán cí 。
 得 憐 憫 慈 、 得 如 來 慈 、 世 尊 之 慈 、 無 因 緣 慈 。
 yún hé fù míng shě cí dé cí ?
 云 何 復 名 捨 慈 得 慈 ？

shě huáng mén cí 、 wú gēn èr gēn nǚ rén zhī cí ,
捨 黃 門 慈 、 無 根 二 根 女 人 之 慈 ，
tú 、 kuài 、 liè shī 、 xù yǎng jī zhū rú shì děng cí ,
屠 、 膾 、 獵 師 、 畜 養 鷄 豬 如 是 等 慈 ，
yì shě shēng wén 、 pì zhī fó cí , dé zhū pú sà wú yuán zhī cí 。
亦 捨 聲 聞 、 辟 支 佛 慈 ， 得 諸 菩 薩 無 緣 之 慈 。
bú jiàn jǐ cí , bú jiàn tā cí , bú jiàn chí jiè , bú jiàn pò jiè 。
不 見 己 慈 ， 不 見 他 慈 ， 不 見 持 戒 ， 不 見 破 戒 。
suī zì jiàn bēi , bú jiàn zhòng shēng 。 suī yǒu shòu kǔ , bú jiàn shòu zhě 。
雖 自 見 悲 ， 不 見 眾 生 。 雖 有 受 苦 ， 不 見 受 者 。
hé yǐ gù ? yǐ xiū dì yī zhēn shí yì gù 。
何 以 故 ？ 以 修 第 一 真 實 義 故 。
shì míng pú sà xiū dà niè pán chéng jiù jù zú dì sān gōng dé 。
是 名 菩 薩 修 大 涅 槃 成 就 具 足 第 三 功 德 。
fù cì , shàn nán zǐ ! yún hé pú sà mó hē sà ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 ，
xiū dà niè pán chéng jiù jù zú dì sì gōng dé ?
修 大 涅 槃 成 就 具 足 第 四 功 德 ？

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà xiū dà niè pán chéng jiù jù zú dì sì gōng dé ,
善 男 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 成 就 具 足 第 四 功 德 ,
yǒu shí zhǒng shì 。 hé děng wéi shí ? yì zhě gēn shēn nán kě qīng bá 、
有 十 種 事 。 何 等 為 十 ? 一 者 根 深 難 可 傾 拔 、
èr zhě zì shēn shēng jué dìng xiǎng 、 sān zhě bù guān fú tián jí fēi fú tián 、
二 者 自 身 生 決 定 想 、 三 者 不 觀 福 田 及 非 福 田 、
sì zhě xiū jìng fó tǔ 、 wǔ zhě miè chú yǒu yú 、 liù zhě duàn chú yè yuán 、
四 者 修 淨 佛 土 、 五 者 滅 除 有 餘 、 六 者 斷 除 業 緣 、
qī zhě xiū qīng jìng shēn 、 bā zhě liǎo zhī zhū yuán 、 jiǔ zhě lí zhū yuàn dí 、
七 者 修 清 淨 身 、 八 者 了 知 諸 緣 、 九 者 離 諸 怨 敵 、
shí zhě duàn chú èr biān 。 yún hé gēn shēn nán kě qīng bá ?
十 者 斷 除 二 邊 。 云 何 根 深 難 可 傾 拔 ?
suǒ yán gēn zhě , míng bú fàng yì 。 bú fàng yì zhě wéi shì hé gēn ?
所 言 根 者 , 名 不 放 逸 。 不 放 逸 者 為 是 何 根 ?
suǒ wèi ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí gēn 。
所 謂 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 根 。
shàn nán zǐ ! yī qiè zhū fó zhū shàn gēn běn jiē bú fàng yì ,
善 男 子 ! 一 切 諸 佛 諸 善 根 本 皆 不 放 逸 ,

bú fàng yì gù , zhū yú shàn gēn zhǎn zhuǎn zēng zhǎng ,
不 放 逸 故 ， 諸 餘 善 根 展 轉 增 長 ，
yǐ néng zēng zhǎng zhū shàn gēn gù , yú zhū shàn zhōng zuì wéi shū shèng 。
以 能 增 長 諸 善 根 故 ， 於 諸 善 中 最 為 殊 勝 。

shàn nán zǐ ! rú zhū jī zhōng xiàng jī wéi shàng ;
善 男 子 ！ 如 諸 迹 中 象 迹 為 上 ；
bú fàng yì fǎ yì fù rú shì , yú zhū shàn fǎ zuì wéi shū shèng 。
不 放 逸 法 亦 復 如 是 ， 於 諸 善 法 最 為 殊 勝 。

shàn nán zǐ ! rú zhū míng zhōng , rì guāng wéi zuì ;
善 男 子 ！ 如 諸 明 中 ， 日 光 為 最 ；
bú fàng yì fǎ yì fù rú shì , yú zhū shàn fǎ zuì wéi shū shèng 。
不 放 逸 法 亦 復 如 是 ， 於 諸 善 法 最 為 殊 勝 。

shàn nán zǐ ! rú zhū wáng zhōng zhuǎn lún shèng wáng wéi zuì dì yī ;
善 男 子 ！ 如 諸 王 中 轉 輪 聖 王 為 最 第 一 ；
bú fàng yì fǎ yì fù rú shì , yú zhū shàn fǎ wéi zuì dì yī 。
不 放 逸 法 亦 復 如 是 ， 於 諸 善 法 為 最 第 一 。

shàn nán zǐ ! rú zhū liú zhōng sì hé wéi zuì ;
善 男 子 ！ 如 諸 流 中 四 河 為 最 ；

bú fàng yì fǎ yì fù rú shì , yú zhū shàn fǎ wéi shàng wéi zuì 。
不 放 逸 法 亦 復 如 是 ， 於 諸 善 法 為 上 為 最 。

shàn nán zǐ ! rú zhū shān zhōng , xū mí shān wáng wéi zuì dì yī ;
善 男 子 ！ 如 諸 山 中 ， 須 彌 山 王 為 最 第 一 ；

bú fàng yì fǎ yì fù rú shì , yú zhū shàn fǎ wéi zuì dì yī 。
不 放 逸 法 亦 復 如 是 ， 於 諸 善 法 為 最 第 一 。

shàn nán zǐ ! rú shuǐ shēng huā zhōng , qīng lián wéi zuì ;
善 男 子 ！ 如 水 生 華 中 ， 青 蓮 為 最 ；

bú fàng yì fǎ yì fù rú shì , yú zhū shàn fǎ wéi zuì wéi shàng 。
不 放 逸 法 亦 復 如 是 ， 於 諸 善 法 為 最 為 上 。

shàn nán zǐ 。 rú lù shēng huā zhōng , pó lì shī huā wéi zuì wéi shàng ;
善 男 子 。

bú fàng yì fǎ yì fù rú shì , yú zhū shàn fǎ wéi zuì wéi shàng 。
不 放 逸 法 亦 復 如 是 ， 於 諸 善 法 為 最 為 上 。

shàn nán zǐ ! rú zhū shòu zhōng , shī zǐ wéi zuì ;
善 男 子 ！ 如 諸 獸 中 ， 師 子 為 最 ；

bú fàng yì fǎ yì fù rú shì , yú zhū shàn fǎ wéi zuì wéi shàng 。
不 放 逸 法 亦 復 如 是 ， 於 諸 善 法 為 最 為 上 。

shàn nán zǐ ! rú fēi niǎo zhōng , jīn chì niǎo wáng wéi zuì wéi shàng ;
 善 男 子 ! 如 飛 鳥 中 , 金 翅 鳥 王 為 最 為 上 ;
 bú fàng yì fǎ yì fù rú shì , yú zhū shàn fǎ wéi zuì wéi shàng 。
 不 放 逸 法 亦 復 如 是 , 於 諸 善 法 為 最 為 上 。
 shàn nán zǐ ! rú dà shēn zhōng , luó hóu ā xiū luó wáng wéi zuì wéi shàng ;
 善 男 子 ! 如 大 身 中 , 羅 睺 阿 修 羅 王 為 最 為 上 ;
 bú fàng yì fǎ yì fù rú shì , yú zhū shàn fǎ wéi zuì wéi shàng 。
 不 放 逸 法 亦 復 如 是 , 於 諸 善 法 為 最 為 上 。
 shàn nán zǐ ! rú yī qiè zhòng shēng ,
 善 男 子 ! 如 一 切 眾 生 ,
 ruò èr zú 、 sì zú 、 duō zú 、 wú zú zhōng , rú lái wéi zuì ;
 若 二 足 、 四 足 、 多 足 、 無 足 中 , 如 來 為 最 ;
 bú fàng yì fǎ yì fù rú shì , yú shàn fǎ zhōng wéi zuì wéi shàng 。
 不 放 逸 法 亦 復 如 是 , 於 善 法 中 為 最 為 上 。
 shàn nán zǐ ! rú zhū zhòng zhōng , fó 、 sēng wéi shàng ;
 善 男 子 ! 如 諸 眾 中 , 佛 、 僧 為 上 ;
 bú fàng yì fǎ yì fù rú shì , yú shàn fǎ zhōng wéi zuì wéi shàng 。
 不 放 逸 法 亦 復 如 是 , 於 善 法 中 為 最 為 上 。

shàn nán zǐ ! rú fó fǎ zhōng , dà niè pán fǎ wéi zuì wéi shàng ;
 善 男 子 ! 如 佛 法 中 , 大 涅 槃 法 為 最 為 上 ;
 bú fàng yì fǎ yì fù rú shì , yú zhū shàn fǎ wéi zuì wéi shàng 。
 不 放 逸 法 亦 復 如 是 , 於 諸 善 法 為 最 為 上 。
 shàn nán zǐ ! yǐ shì yì gù , bú fàng yì gēn shēn gù nán bá 。
 善 男 子 ! 以 是 義 故 , 不 放 逸 根 深 固 難 拔 。
 yún hé bú fàng yì gù ér dé zēng zhǎng ? suǒ wèi xìn gēn , jiè gēn , shī gēn ,
 云 何 不 放 逸 故 而 得 增 長 ? 所 謂 信 根 , 戒 根 , 施 根 ,
 huì gēn , rěn gēn , wén gēn , jìn gēn , niàn gēn , dìng gēn ,
 慧 根 , 忍 根 , 聞 根 , 進 根 , 念 根 , 定 根 ,
 shàn zhī shì gēn , rú shì zhū gēn bú fàng yì gù ér dé zēng zhǎng ,
 善 知 識 根 , 如 是 諸 根 不 放 逸 故 而 得 增 長 ,
 yǐ zēng zhǎng gù shēn gù nán bá 。
 以 增 長 故 深 固 難 拔 。
 yǐ shì yì gù , míng wéi pú sà mó hē sà xiū dà niè pán gēn shēn nán bá 。
 以 是 義 故 , 名 為 菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 根 深 難 拔 。
 yún hé yú shēn zuò jué dìng xiǎng ? yú zì shēn suǒ shēng jué dìng xīn :
 云 何 於 身 作 決 定 想 ? 於 自 身 所 生 決 定 心 :

『 我 今 此 身 於 未 來 世 ，
定 當 為 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 器 。

心 亦 如 是 ， 不 作 狹 小 、 不 作 變 易 、
不 作 聲 聞 、 不 作 辟 支 佛 心 ， 不 作 魔 心 及 自 樂 心 、
樂 生 死 心 ， 常 為 眾 生 求 慈 悲 心 。

』
是 名 菩 薩 於 自 身 中 生 決 定 心 ，
我 於 來 世 ， 當 為 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 器 ，
以 是 義 故 ， 菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 ，
於 自 身 中 生 決 定 想 。

yún hé pú sà bù guān fú tián jí fēi fú tián ? yún hé fú tián ?
云 何 菩 薩 不 觀 福 田 及 非 福 田 ？ 云 何 福 田 ？
wài dào chí jiè shàng zhì zhū fó shì míng fú tián 。 ruò yǒu niàn yán :
外 道 持 戒 上 至 諸 佛 是 名 福 田 。 若 有 念 言 :
『 rú shì děng bèi shì zhēn fú tián 。 』 dāng zhī shì xīn zé wéi xiá liè 。
『 如 是 等 輩 是 真 福 田 。 』 當 知 是 心 則 為 狹 劣 。
pú sà mó hē sà xī guān yí qiè wú liàng zhòng shēng wú fēi fú tián 。 hé yǐ gù ?
菩 薩 摩 訶 薩 悉 觀 一 切 無 量 眾 生 無 非 福 田 。 何 以 故 ？
yǐ shàn xiū xí yì niàn chù gù 。 yǒu yì niàn chù , shàn xiū xí zhě ,
以 善 修 習 異 念 處 故 。 有 異 念 處 ， 善 修 習 者 ，
guān zhū zhòng shēng wú yǒu chí jiè jí yǐ huǐ jiè 。 cháng guān zhū fó shì zūn suǒ shuō ,
觀 諸 眾 生 無 有 持 戒 及 以 毀 戒 。 常 觀 諸 佛 世 尊 所 說 ，
shī suī sì zhǒng , jù dé jìng bào 。 hé děng wéi sì ?
施 雖 四 種 ， 俱 得 淨 報 。 何 等 為 四 ？
yì zhě shī zhǔ qīng jìng shòu zhě bú jìng , èr zhě shī zhǔ bú jìng shòu zhě qīng jìng ,
一 者 施 主 清 淨 受 者 不 淨 ， 二 者 施 主 不 淨 受 者 清 淨 ，
sān zhě shī shòu jù jìng , sì zhě èr jù bú jìng 。
三 者 施 受 俱 淨 ， 四 者 二 俱 不 淨 。

yún hé shī jìng shòu zhě bú jìng ? shī zhǔ jù yǒu jiè wén zhì huì ,
云 何 施 淨 、 受 者 不 淨 ？ 施 主 具 有 戒 、 聞 、 智 慧 ，
zhī yǒu huì shī jí yǐ guǒ bào , shòu zhě pò jiè , zhuān zhuó xié jiàn ,
知 有 慧 施 及 以 果 報 ， 受 者 破 戒 、 專 著 邪 見 、
wú shī guǒ bào , shì míng shī jìng shòu zhě bú jìng 。
無 施 果 報 ， 是 名 施 淨 、 受 者 不 淨 。

yún hé míng wéi shòu zhě qīng jìng shī zhǔ bú jìng ?
云 何 名 為 受 者 清 淨 、 施 主 不 淨 ？
shī zhǔ pò jiè , zhuān zhuó xié jiàn , yán wú huì shī jí yǐ guǒ bào ,
施 主 破 戒 、 專 著 邪 見 ， 言 無 慧 施 及 以 果 報 ，
shòu zhě chí jiè , duō wén , zhì huì , zhī yǒu huì shī jí shī guǒ bào ,
受 者 持 戒 ， 多 聞 、 智 慧 ， 知 有 惠 施 及 施 果 報 ，
shì míng shī zhǔ bú jìng , shòu zhě qīng jìng 。
是 名 施 主 不 淨 、 受 者 清 淨 。

yún hé míng wéi shī , shòu jù jìng ?
云 何 名 為 施 、 受 俱 淨 ？
shī zhě , shòu zhě jù yǒu chí jiè , duō wén , zhì huì ,
施 者 、 受 者 俱 有 持 戒 、 多 聞 、 智 慧 ，

zhī yǒu huì shī jí shī guǒ bào , shì míng shī shòu èr jù qīng jìng 。
知 有 惠 施 及 施 果 報 ， 是 名 施 、 受 二 俱 清 淨 。

yún hé míng wéi èr jù bú jìng ?
云 何 名 為 二 俱 不 淨 ？

shī zhě shòu zhě pò jiè , xié jiàn , yán wú yǒu shī jí shī guǒ bào 。
施 者 受 者 破 戒 、 邪 見 ， 言 無 有 施 及 施 果 報 。

ruò rú shì zhě , yún hé fù yán dé jìng guǒ bào ?
若 如 是 者 ， 云 何 復 言 得 淨 果 報 ？

yǐ wú shī wú bào gù míng wéi jìng 。
以 無 施 無 報 故 名 為 淨 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu bú jiàn shī jí shī bào ,
善 男 子 ！ 若 有 不 見 施 及 施 報 ，

dāng zhī shì rén bù míng pò jiè , zhuān zhuó xié jiàn 。 ruò yī shēng wén ,
當 知 是 人 不 名 破 戒 、 專 著 邪 見 。

yán bú jiàn shī jí shī guǒ bào , shì zé míng wéi pò jiè xié jiàn 。
言 不 見 施 及 施 果 報 ， 是 則 名 為 破 戒 邪 見 。

ruò yī rú shì dà niè pán jīng , bú jiàn huì shī jí shī guǒ bào ,
若 依 如 是 大 涅 槃 經 ， 不 見 惠 施 及 施 果 報 ，

shì zé míng wéi chí jiè zhèng jiàn 。 pú sà mó hē sà yǒu yì niàn chù ,
是 則 名 為 持 戒 正 見 。 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 念 處 ，
yǐ xiū xí gù , bú jiàn zhòng shēng chí jiè pò jiè ,
以 修 習 故 ， 不 見 眾 生 持 戒 破 戒 、
shī zhě shòu zhě jí shī guǒ bào , shì gù dé míng chí jiè zhèng jiàn 。
施 者 受 者 及 施 果 報 ， 是 故 得 名 持 戒 正 見 。
yǐ shì yì gù , pú sà mó hē sà bù guān fú tián jí fēi fú tián 。
以 是 義 故 ， 菩 薩 摩 訶 薩 不 觀 福 田 及 非 福 田 。
yún hé míng wéi jìng fó guó tǔ ?
云 何 名 為 淨 佛 國 土 ？
pú sà mó hē sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,
菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 微 妙 經 典 ，
wèi ō nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , dù zhòng shēng gù , lí shā hài xīn ,
為 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 度 眾 生 故 ， 離 殺 害 心 ，
yǐ cǐ shàn gēn , yuàn yǔ yí qiè zhòng shēng gòng zhī ,
以 此 善 根 ， 願 與 一 切 眾 生 共 之 ，
yuàn zhū zhòng shēng dé shòu mìng cháng , yǒu dà shì lì , huò dà shén tōng 。
願 諸 眾 生 得 壽 命 長 ， 有 大 勢 力 ， 獲 大 神 通 。

yǐ shì shì yuàn yīn yuán lì gù , yú wèi lái shì chéng fó zhī shí ,
以 是 誓 願 因 緣 力 故 ， 於 未 來 世 成 佛 之 時 ，

guó tǔ suǒ yǒu yī qiè zhòng shēng , dé shòu mìng cháng ,
國 土 所 有 一 切 眾 生 ， 得 壽 命 長 ，

yǒu dà shì lì , huò dà shén tōng 。
有 大 勢 力 ， 獲 大 神 通 。

fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 微 妙 經 典 ，

wèi ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , dù zhòng shēng gù , lí tōu dào xīn ,
為 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 度 眾 生 故 ， 離 偷 盜 心 ，

yǐ cǐ shàn gēn , yuàn yǔ yī qiè zhòng shēng gòng zhī ,
以 此 善 根 ， 願 與 一 切 眾 生 共 之 ，

yuàn zhū fó guó tǔ dì suǒ yǒu chún shì qī bǎo ,
願 諸 佛 國 土 地 所 有 純 是 七 寶 ，

zhòng shēng fù zú , suǒ yù zì zì 。
眾 生 富 足 ， 所 欲 自 恣 。

yǐ cǐ shì yuàn yīn yuán lì gù , yú wèi lái shì chéng fó zhī shí ,
以 此 誓 願 因 緣 力 故 ， 於 未 來 世 成 佛 之 時 ，

suǒ dé guó tǔ chún shì qī bǎo , zhòng shēng fù zú , suǒ yù zì zì 。
fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,
wèi ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , dù zhòng shēng gù , lí yín yù xīn ,
yǐ cǐ shàn gēn , yuàn yǔ yí qiè zhòng shēng gòng zhī ,
yuàn zhū fó tǔ suǒ yǒu zhòng shēng , wú yǒu tān yù 、 chēn huì 、 chī xīn ,
yì wú jī kě kǔ nǎo zhī huàn 。 yǐ shì shì yuàn yīn yuán lì gù ,
yú wèi lái shì chéng fó zhī shí , guó tǔ zhòng shēng yuǎn lí tān yín 、
chēn huì 、 chī xīn , yí qiè wú yǒu jī kě kǔ nǎo 。
fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,

wèi ō nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , dù zhòng shēng gù , lí wàng yǔ xīn ,
為 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 , 度 眾 生 故 , 離 妄 語 心 ,
yǐ cǐ shàn gēn , yuàn yǔ yí qiè zhòng shēng gòng zhī ,
以 此 善 根 , 願 與 一 切 眾 生 共 之 ,
yuàn zhū fó tǔ cháng yǒu huā guǒ , mào lín , xiāng shù ,
願 諸 佛 土 常 有 華 果 、 茂 林 、 香 樹 ,
suǒ yǒu zhòng shēng dé miào yīn shēng 。 yǐ shì shì yuàn yīn yuán lì gù ,
所 有 眾 生 得 妙 音 聲 。 以 是 誓 願 因 緣 力 故 ,
yú wèi lái shì chéng fó zhī shí , suǒ yǒu guó tǔ cháng yǒu huā guǒ ,
於 未 來 世 成 佛 之 時 , 所 有 國 土 常 有 華 果 、
mào lín , xiāng shù , qí zhōng zhòng shēng xī dé qīng jìng shàng miào yīn shēng 。
茂 林 、 香 樹 , 其 中 眾 生 悉 得 清 淨 上 妙 音 聲 。
fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,
復 次 , 善 男 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 微 妙 經 典 ,
wèi ō nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , dù zhòng shēng gù , yuǎn lí liǎng shé ,
為 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 , 度 眾 生 故 , 遠 離 兩 舌 ,
yǐ cǐ shàn gēn yuàn , yǔ yí qiè zhòng shēng gòng zhī ,
以 此 善 根 願 , 與 一 切 眾 生 共 之 ,

yuàn zhū fó tǔ suǒ yǒu zhòng shēng , cháng gòng hé hé , jiǎng shuō zhèng fǎ 。

yǐ shì shì yuàn yīn yuán lì gù , chéng fó zhī shí ,

guó tǔ suǒ yǒu yí qiè zhòng shēng xī gòng hé hé , jiǎng lùn fǎ yào 。

fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,

wèi ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , dù zhòng shēng gù , yuǎn lí è kǒu ,

yǐ cǐ shàn gēn , yuàn yǔ yí qiè zhòng shēng gòng zhī , yuàn zhū fó tǔ ,

dì píng rú zhǎng , wú yǒu shā shí 、 jīng jí 棘 、 è cì ,

suǒ yǒu zhòng shēng qí xīn píng děng 。 yǐ shì shì yuàn yīn yuán lì gù ,

yú wèi lái shì chéng fó zhī shí , suǒ yǒu guó tǔ dì píng rú zhǎng ,

wú yǒu shā shí 、 jīng jí 、 è cì , suǒ yǒu zhòng shēng qí xīn píng děng 。
fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,
wèi ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , dù zhòng shēng gù , lí wú yì yǔ ,
yǐ cǐ shàn gēn , yuàn yǔ yí qiè zhòng shēng gòng zhī ,
yuàn zhū fó tǔ suǒ yǒu zhòng shēng , wú yǒu kǔ nǎo 。
yǐ shì shì yuàn yīn yuán lì gù , yú wèi lái shì chéng fó zhī shí ,
guó tǔ suǒ yǒu yí qiè zhòng shēng , wú yǒu kǔ nǎo 。
fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,
wèi ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , dù zhòng shēng gù , yuǎn lí tān jí ,

yǐ cǐ shàn gēn , yuàn yǔ yí qiè zhòng shēng gòng zhī ,
願 諸 佛 土 一 切 眾 生 無 有 貪 嫉 、 惱 害 、 邪 見 。
yǐ cǐ shì yuàn yīn yuán lì gù , yú wèi lái shì chéng fó zhī shí ,
國 土 所 有 一 切 眾 生 悉 無 貪 嫉 、 惱 害 、 邪 見 。
fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,
為 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 , 度 眾 生 故 , 遠 離 惱 害 ,
yǐ cǐ shàn gēn , yuàn yǔ yí qiè zhòng shēng gòng zhī ,
願 諸 佛 土 所 有 眾 生 ,
xī gòng xiū xí dà cí dà bēi , dé yì zǐ dì 。
悉 共 修 習 大 慈 大 悲 , 得 一 子 地 。

yǐ shì shì yuàn yīn yuán lì gù , yú wèi lái shì chéng fó zhī shí ,
shì jiè suǒ yǒu yī qiè zhòng shēng ,
xī gòng xiū xí dà cí dà bēi , dé yì zǐ dì 。
fù cì , shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,
wèi ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , dù zhòng shēng gù , yuǎn lí xié jiàn ,
yǐ cǐ shàn gēn , yuàn yǔ yī qiè zhòng shēng gòng zhī ,
yuàn zhū guó tǔ suǒ yǒu zhòng shēng , xī dé mó hē bō rě bō luó mì 。
yǐ shì shì yuàn yīn yuán lì gù , yú wèi lái shì chéng fó zhī shí ,
shì jiè zhòng shēng , xī dé shòu chí mó hē bō rě bō luó mì ,

shì míng pú sà xiū jìng fó tǔ 。
 是 名 菩 薩 修 淨 佛 土 。

yún hé pú sà mó hē sà miè chú yǒu yú ?
 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 滅 除 有 餘 ？

yǒu yú yǒu sān : yì zhě fán nǎo yú bào 、 èr zhě yú yè 、 sān zhě yú yǒu 。
 有 餘 有 三 ： 一 者 煩 惱 餘 報 、 二 者 餘 業 、 三 者 餘 有 。

shàn nán zǐ ! yún hé míng wéi fán nǎo yú bào ?
 善 男 子 ！ 云 何 名 為 煩 惱 餘 報 ？

ruò yǒu zhòng shēng xí jìn tān yù , shì bào shóu gù , duò yú dì yù 。
 若 有 眾 生 習 近 貪 欲 ， 是 報 熟 故 ， 墮 於 地 獄 。

cóng dì yù chū , shòu chù shēng shēn , suǒ wèi gē què 、 yuān yāng 、 yīng wǔ 、
 從 地 獄 出 ， 受 畜 生 身 ， 所 謂 鴿 雀 、 鴛 鴦 、 鸚 鵡 、

qí pó qí pó 、 shè lì qié niǎo 、 qīng què 、 yú biē 、 mí hóu 、 zhāng lù ,
 耆 婆 耆 婆 、 舍 利 伽 鳥 、 青 雀 、 魚 鱉 、 彌 猴 、 麀 鹿 ，

ruò dé rén shēn , shòu huáng mén xíng 、 nǚ rén 、 èr gēn 、 wú gēn 、 yín nǚ ,
 若 得 人 身 ， 受 黃 門 形 、 女 人 、 二 根 、 無 根 、 淫 女 ，

ruò dé chū jiā , fàn chū zhòng jiè , shì míng yú bào 。
 若 得 出 家 ， 犯 初 重 戒 ， 是 名 餘 報 。

fù cì , shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng yǐ yīn zhòng xīn , xí jìn chēn huì ,
shì bào shóu gù , duò yú dì yù 。 cóng dì yù chū , shòu chù shēng shēn ,
suǒ wèi dú shé jù sì zhǒng dú , jiàn dú 、 chù dú 、 niè dú 、 xū dú ,
shī zǐ 、 hǔ láng 、 xióng pí 、 māo lí 、 yīng yáo zhī shǔ ,
ruò dé rén shēn , jù zú shí liù zhū è lǜ yí ;
ruò dé chū jiā , fàn dì èr zhòng jiè , shì míng yú bào 。
fù cì , shàn nán zǐ ! ruò yǒu xiū xí yú chī zhī rén ,
shì bào shóu shí , duò yú dì yù , cóng dì yù chū , shòu chù shēng shēn ,
suǒ wèi xiàng zhū 、 niú yáng 、 shuǐ niú 、 zǎo shī 、 wén méng 、 yǐ zǐ děng xíng ,

ruò dé rén shēn , lóng máng yīn yǎ 、 lóng cán bèi yǔ , zhū gēn bú jù ,
若 得 人 身 ， 聾 盲 瘖 啞 、 癱 殘 背 偻 ， 諸 根 不 具 ，
bù néng shòu fǎ , ruò dé chū jiā zhū gēn àn dùn ,
不 能 受 法 ， 若 得 出 家 諸 根 暗 鈍 ，
xǐ fàn zhòng jiè nǎi zhì wǔ cán , shì míng yú bào 。
喜 犯 重 戒 乃 至 五 殘 ， 是 名 餘 報 。
fù cì , shàn nán zǐ ! ruò yǒu xiū xí jiāo màn zhī rén ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 若 有 修 習 憍 慢 之 人 ，
shì bào shóu shí , duò yú dì yù , cóng dì yù chū shòu chù shēng shēn ,
是 報 熟 時 ， 墮 於 地 獄 ， 從 地 獄 出 受 畜 生 身 ，
suǒ wèi fèn chóng , tuó lú , quǎn mǎ ,
所 謂 糞 蟲 、 駝 驢 、 犬 馬 ，
ruò shēng rén zhōng , shòu nú bì shēn , pín qióng qǐ gài ,
若 生 人 中 ， 受 奴 婢 身 ， 貧 窮 乞 丐 ，
huò dé chū jiā , cháng wéi zhòng shēng zhī suǒ qīng jiàn ,
或 得 出 家 ， 常 為 眾 生 之 所 輕 賤 ，
pò dì sì jiè , shì míng yú bào 。
破 第 四 戒 ， 是 名 餘 報 。

rú shì děng míng fán nǎo yú bào , rú shì yú bào ,
如 是 等 名 煩 惱 餘 報 ， 如 是 餘 報 ，
pú sà mó hē sà yǐ néng xiū xí dà niè pán gù , xī dé chú miè 。
菩 薩 摩 訶 薩 以 能 修 習 大 涅 槃 故 ， 悉 得 除 滅 。
yún hé yú yè ? wèi yí qiè fán fū yè 、 yí qiè shēng wén yè 、
云 何 餘 業 ？ 謂 一 切 凡 夫 業 、 一 切 聲 聞 業 、
xū tuó huán rén shòu qī yǒu yè 、 sī tuó hán rén shòu èr yǒu yè 、
須 陀 洹 人 受 七 有 業 、 斯 陀 含 人 受 二 有 業 、
ō nuó hán rén shòu sè yǒu yè , shì míng yú yè , rú shì yú yè ,
阿 那 含 人 受 色 有 業 ， 是 名 餘 業 ， 如 是 餘 業 ，
pú sà mó hē sà yǐ néng xiū xí dà niè pán gù , xī dé duàn chú 。
菩 薩 摩 訶 薩 以 能 修 習 大 涅 槃 故 ， 悉 得 斷 除 。
yún hé yú yǒu ? ō luó hàn dé ō luó hàn guǒ 、
云 何 餘 有 ？ 阿 羅 漢 得 阿 羅 漢 果 、
pì zhī fó dé pì zhī fó guǒ 、 wú yè wú jié ér zhuǎn èr guǒ ,
辟 支 佛 得 辟 支 佛 果 、 無 業 無 結 而 轉 二 果 ，
shì míng yú yǒu 。 rú shì sān zhǒng yǒu yú zhī fǎ ,
是 名 餘 有 。 如 是 三 種 有 餘 之 法 ，

pú sà mó hē sà xiū xí dà shèng dà niè pán jīng gù dé chú miè ,
 菩 薩 摩 訶 薩 修 習 大 乘 大 涅 槃 經 故 得 除 滅 ,
 shì míng pú sà mó hē sà miè chú yǒu yú 。
 是 名 菩 薩 摩 訶 薩 滅 除 有 餘 。
 yún hé pú sà xiū qīng jìng shēn ? pú sà mó hē sà xiū bù shā jiè ,
 云 何 菩 薩 修 清 淨 身 ？ 菩 薩 摩 訶 薩 修 不 殺 戒 ,
 yǒu wǔ zhǒng xīn , wèi xià 、 zhōng 、 shàng 、 shàng shàng 、 shàng zhōng shàng ,
 有 五 種 心 , 謂 下 、 中 、 上 、 上 上 、 上 中 上 ,
 nǎi zhì zhèng jiàn yì fù rú shì 。 shì wǔ shí xīn , míng chū fā xīn ;
 乃 至 正 見 亦 復 如 是 。 是 五 十 心 , 名 初 發 心 ;
 jù zú jué dìng chéng wǔ shí xīn , shì míng mǎn zú 。
 具 足 決 定 成 五 十 心 , 是 名 滿 足 。
 rú shì bǎi xīn , míng bǎi fú dé 。 jù zú bǎi fú chéng yú yí xiàng 。
 如 是 百 心 , 名 百 福 德 。 具 足 百 福 成 於 一 相 。
 rú shì zhǎn zhuǎn jù zú chéng jiù sān shí èr xiàng , míng qīng jìng shēn 。
 如 是 展 轉 具 足 成 就 三 十 二 相 , 名 清 淨 身 。
 suǒ yǐ fù xiū bā shí zhǒng hǎo , shì yǒu zhòng shēng shì bā shí zhǒng shén 。
 所 以 復 修 八 十 種 好 , 世 有 眾 生 事 八 十 種 神 。

hé 何 děng 等 bā 八 shí 十 ? shí 十 èr 二 rì 日 、 shí 十 èr 二 dà 大 tiān 天 、 wǔ 五 dà 大 xīng 星 、
běi 北 dòu 斗 、 mǎ 馬 tiān 天 、 xíng 行 dào 道 tiān 天 、 pó 婆 luó 羅 duò 墮 bá 跋 shé 闍 tiān 天 、 gōng 功 dé 德 tiān 天 、
èr 二 shí 十 bā 八 xiù 宿 、 dì 地 tiān 天 、 fēng 風 tiān 天 、 shuǐ 水 tiān 天 、 huǒ 火 tiān 天 、 fàn 梵 tiān 天 、
lóu 樓 tuó 陀 tiān 天 、 yīn 因 tí 提 tiān 天 、 jū 拘 mó 摩 luó 羅 tiān 天 、 bā 八 bì 臂 tiān 天 、
mó 摩 xī 醯 shǒu 首 luó 羅 tiān 天 、 bàn 半 shé 闍 luó 羅 tiān 天 、 guǐ 鬼 zǐ 子 mǔ 母 tiān 天 、 sì 四 tiān 天 wáng 王 tiān 天 、
zào 造 shū 書 tiān 天 、 pó 婆 sǒu 藪 tiān 天 ， shì 是 míng 名 bā 八 shí 十 。
wèi 為 cǐ 此 zhòng 眾 shēng 生 xiū 修 bā 八 shí 十 hǎo 好 yǐ 以 zì 自 zhuāng 莊 yán 嚴 ， shì 是 míng 名 pú 菩 sà 薩 qīng 清 jìng 淨 zhī 之 shēn 身 。
hé 何 yǐ 以 gù 故 ? shì 是 bā 八 shí 十 tiān 天 ， yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 zhī 之 suǒ 所 xìn 信 fú 伏 ，
shì 是 gù 故 pú 菩 sà 薩 xiū 修 bā 八 shí 十 hǎo 好 ， qí 其 shēn 身 bú 不 dòng 動 ，

ling bǐ zhòng shēng suí qí suǒ xìn , gè gè dé jiàn , jiàn yǐ zōng jìng ,
令 彼 眾 生 隨 其 所 信 ， 各 各 得 見 ， 見 已 宗 敬 ，
gè fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。
各 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 。

yǐ shì yì gù , pú sà mó hē sà xiū yú jìng shēn 。
以 是 義 故 ， 菩 薩 摩 訶 薩 修 於 淨 身 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén yù qǐng dà wáng , yào dāng zhuāng yán suǒ yǒu shè zhái ,
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 欲 請 大 王 ， 要 當 莊 嚴 所 有 舍 宅 ，
jí lìng qīng jìng , bàn jù zhǒng zhǒng bǎi wèi yáo shàn ,
極 令 清 淨 ， 辦 具 種 種 百 味 肴 膳 ，
rán hòu wáng nǎi jiù qí suǒ qǐng 。 pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
然 後 王 乃 就 其 所 請 。 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，
yù qǐng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí fǎ lún wáng gù ,
欲 請 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 法 輪 王 故 ，
xiān dāng xiū shēn jí lìng qīng jìng , wú shàng fǎ wáng nǎi dāng chǔ zhī 。
先 當 修 身 極 令 清 淨 ， 無 上 法 王 乃 當 處 之 。

yǐ shì yì gù , pú sà mó hē sà yào dāng xiū yú qīng jìng zhī shēn 。
以 是 義 故 ， 菩 薩 摩 訶 薩 要 當 修 於 清 淨 之 身 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén yù fú gān lù , xiān dāng jìng shēn 。
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 欲 服 甘 露 ， 先 當 淨 身 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，

yù fú wú shàng gān lù fǎ wèi bō rě bō luó mì ,
欲 服 無 上 甘 露 法 味 般 若 波 羅 蜜 ，

yào dāng xiān yǐ bā shí zhǒng hǎo qīng jìng qí shēn 。
要 當 先 以 八 十 種 好 清 淨 其 身 。

shàn nán zǐ ! pì rú miào hǎo jīn yín bǎo qì , chéng yú jìng shuǐ ,
善 男 子 ！ 譬 如 妙 好 金 銀 寶 器 ， 盛 於 淨 水 ，

zhōng biǎo jù jìng 。 pú sà mó hē sà qí shēn qīng jìng yì fù rú shì ,
中 表 俱 淨 。 菩 薩 摩 訶 薩 其 身 清 淨 亦 復 如 是 ，

chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shuǐ , zhōng biǎo jù jìng 。
盛 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 水 ， 中 表 俱 淨 。

shàn nán zǐ ! rú bō luó nài sù bái zhī yī , yì shòu rǎn sè 。
善 男 子 ！ 如 波 羅 奈 素 白 之 衣 ， 易 受 染 色 。

hé yǐ gù ? xìng bái jìng gù 。 pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
何 以 故 ？ 性 白 淨 故 。 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，

yǐ shēn jìng gù , jí dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。
以 身 淨 故 ， 疾 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

yǐ shì yì gù , pú sà mó hē sà xiū yú jìng shēn 。
以 是 義 故 ， 菩 薩 摩 訶 薩 修 於 淨 身 。

yún hé pú sà liǎo zhī zhū yuán ? pú sà mó hē sà bú jiàn sè xiàng 、
云 何 菩 薩 了 知 諸 緣 ？ 菩 薩 摩 訶 薩 不 見 色 相 、

bú jiàn sè yuán 、 bú jiàn sè tǐ 、 bú jiàn sè shēng 、 bú jiàn sè miè 、
不 見 色 緣 、 不 見 色 體 、 不 見 色 生 、 不 見 色 滅 、

bú jiàn yí xiàng 、 bú jiàn yì xiàng 、 bú jiàn jiàn zhě 、 bú jiàn xiàng mào 、
不 見 一 相 、 不 見 異 相 、 不 見 見 者 、 不 見 相 貌 、

bú jiàn shòu zhě 。 hé yǐ gù ? liǎo yīn yuán gù 。
不 見 受 者 。 何 以 故 ？ 了 因 緣 故 。

rú sè , yí qiè fǎ yì rú shì , shì míng pú sà liǎo zhī zhū yuán 。
如 色 ， 一 切 法 亦 如 是 ， 是 名 菩 薩 了 知 諸 緣 。

yún hé pú sà lí zhū yuàn dí ? yí qiè fán nǎo shì pú sà yuàn ,
云 何 菩 薩 離 諸 怨 敵 ？ 一 切 煩 惱 是 菩 薩 怨 ，

pú sà mó hē sà cháng yuǎn lí gù , shì míng pú sà huài zhū yuàn dí 。
菩 薩 摩 訶 薩 常 遠 離 故 ， 是 名 菩 薩 壞 諸 怨 敵 。

wǔ zhù pú sà shì zhū fán nǎo bù míng wéi yuàn 。 suǒ yǐ zhě hé ?
五 住 菩 薩 視 諸 煩 惱 不 名 為 怨 。 所 以 者 何 ？

yīn fán nǎo gù , pú sà yǒu shēng , yǐ yǒu shēng gù ,
因 煩 惱 故 ， 菩 薩 有 生 ， 以 有 生 故 ，

gù néng zhǎn zhuǎn jiào huà zhòng shēng 。 yǐ shì yì gù , bù míng wéi yuàn 。
故 能 展 轉 教 化 眾 生 。 以 是 義 故 ， 不 名 為 怨 。

hé děng wéi yuàn ? suǒ wèi fěi bàng fāng děng jīng zhě 。
何 等 為 怨 ？ 所 謂 誹 謗 方 等 經 者 。

pú sà suí shēng , bú wèi dì yù 、 chù shēng 、 è guǐ ,
菩 薩 隨 生 ， 不 畏 地 獄 、 畜 生 、 餓 鬼 ，

wéi wèi rú shì bàng fāng děng zhě 。 yí qiè pú sà yǒu bā zhǒng mó ,
唯 畏 如 是 謗 方 等 者 。 一 切 菩 薩 有 八 種 魔 ，

míng wéi yuàn jiā , yuǎn shì bā mó , míng lí yuàn jiā ,
名 為 怨 家 ， 遠 是 八 魔 ， 名 離 怨 家 ，

shì míng pú sà lí zhū yuàn dí 。
是 名 菩 薩 離 諸 怨 敵 。

yún hé pú sà yuǎn lí èr biān ?
云 何 菩 薩 遠 離 二 邊 ？

yán èr biān zhě , wèi èr shí wǔ yǒu jí ài fán nǎo 。
言 二 邊 者 ， 謂 二 十 五 有 及 愛 煩 惱 。

pú sà cháng lí èr shí wǔ yǒu jí ài fán nǎo , shì míng pú sà yuǎn lí èr biān 。
菩 薩 常 離 二 十 五 有 及 愛 煩 惱 ， 是 名 菩 薩 遠 離 二 邊 。

shì míng pú sà mó hē sà , xiū dà niè pán jù zú chéng jiù dì sì gōng dé 。
是 名 菩 薩 摩 訶 薩 ， 修 大 涅 槃 具 足 成 就 第 四 功 德 。

ěr shí , guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà mó hē sà yán :
爾 時 ， 光 明 徧 照 高 貴 德 王 菩 薩 摩 訶 薩 言 ：

「 rú fó suǒ shuō , ruò yǒu pú sà xiū dà niè pán ,
如 佛 所 說 ， 若 有 菩 薩 修 大 涅 槃 ，

xī zuò rú shì shí shì gōng dé 。
悉 作 如 是 十 事 功 德 。

rú lái hé gù wéi xiū jiǔ shì , bù xiū jìng tǔ ?
如 來 何 故 唯 修 九 事 ， 不 修 淨 土 ？ 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ yú wǎng xī yì cháng jù xiū rú shì shí shì 。
佛 言 ：

yí qiè pú sà jí zhū rú lái , wú yǒu bù xiū shì shí shì zhě ,
一 切 菩 薩 及 諸 如 來 ， 無 有 不 修 是 十 事 者 ，

ruò shǐ shì jiè bú jìng chōng mǎn , zhū fó shì zūn yú zhōng chū zhě ,
wú yǒu shì chù 。 shàn nán zǐ !
rǔ jīn mò wèi zhū fó chū xīng bú jìng shì jiè , dāng zhī shì xīn bú shàn xiá liè 。
rǔ jīn dāng zhī , wǒ shí bù chū yán fú tí jiè 。
pì rú yǒu rén shuō yán cǐ jiè dú yǒu rì yuè , tā fāng shì jiè wú yǒu rì yuè ,
rú shì zhī yán wú yǒu yì lǐ 。 ruò yǒu pú sà fā rú shì yán ,
cǐ fó shì jiè huì è bú jìng , tā fāng fó tǔ qīng jìng zhuāng yán yì fù rú shì 。
shàn nán zǐ ! xī fāng qù cǐ suǒ pó shì jiè ,
dù sān shí èr héng hé shā děng zhū fó guó tǔ ,

bǐ yǒu shì jiè , míng yuē wú shèng 。 bǐ tǔ hé gù míng yuē wú shèng ?
彼 有 世 界 ， 名 曰 無 勝 。 彼 土 何 故 名 曰 無 勝 ？
qí tǔ suǒ yǒu zhuāng yán zhī shì , jiē xī píng děng wú yǒu chā bié ,
其 土 所 有 莊 嚴 之 事 ， 皆 悉 平 等 無 有 差 別 ，
yóu rú xī fāng ān lè shì jiè , yì rú dōng fāng mǎn yuè shì jiè 。
猶 如 西 方 安 樂 世 界 ， 亦 如 東 方 滿 月 世 界 。
wǒ yú bǐ tǔ chū xiàn yú shì , wèi huà zhòng shēng gù ,
我 於 彼 土 出 現 於 世 ， 為 化 眾 生 故 ，
yú cǐ jiè yán fú tí zhōng xiàn zhuǎn fǎ lún 。
於 此 界 閻 浮 提 中 現 轉 法 輪 。
fēi dàn wǒ shēn dú yú cǐ zhōng xiàn zhuǎn fǎ lún ,
非 但 我 身 獨 於 此 中 現 轉 法 輪 ，
yí qiè zhū fó yì yú cǐ zhōng ér zhuǎn fǎ lún 。
一 切 諸 佛 亦 於 此 中 而 轉 法 輪 。
yǐ shì yì gù , zhū fó shì zūn fēi bù xiū xíng rú shì shí shì 。
以 是 義 故 ， 諸 佛 世 尊 非 不 修 行 如 是 十 事 。
shàn nán zǐ ! cí shì pú sà yǐ shì yuàn gù , dāng lái zhī shì ,
善 男 子 ！ 慈 氏 菩 薩 以 誓 願 故 ， 當 來 之 世 ，

ling cǐ shì jiè qīng jìng zhuāng yán 。
令 此 世 界 清 淨 莊 嚴 。

yǐ shì yì gù , yí qiè zhū fó suǒ yǒu shì jiè wú bù yán jìng 。
以 是 義 故 ， 一 切 諸 佛 所 有 世 界 無 不 嚴 淨 。

fù cì , shàn nán zǐ ! yún hé pú sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 云 何 菩 薩 修 大 涅 槃 微 妙 經 典 ，

jù zú chéng jiù dì wǔ gōng dé ? shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà ,
具 足 成 就 第 五 功 德 ？ 善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 ，

xiū dà niè pán jù zú chéng jiù dì wǔ gōng dé yǒu wǔ shì guǒ 。 hé děng wéi wǔ ?
修 大 涅 槃 具 足 成 就 第 五 功 德 有 五 事 果 。 何 等 為 五 ？

yì zhě zhū gēn wán jù , èr zhě bù shēng biān dì , sān zhě zhū tiān ài niàn ,
一 者 諸 根 完 具 ， 二 者 不 生 邊 地 ， 三 者 諸 天 愛 念 ，

sì zhě cháng wéi tiān mó 、 shā mén 、 chà lì 、 pó luó mén děng zhī suǒ gōng jìng ,
四 者 常 為 天 魔 、 沙 門 、 剎 利 、 婆 羅 門 等 之 所 恭 敬 ，

wǔ zhě dé sù mìng zhì 。 pú sà yǐ shì dà niè pán jīng yīn yuán lì gù ,
五 者 得 宿 命 智 。 菩 薩 以 是 大 涅 槃 經 因 緣 力 故 ，

jù zú rú shì wǔ shì gōng dé 。 」
具 足 如 是 五 事 功 德 。

guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà yán :
光 明 徧 照 高 貴 德 王 菩 薩 言 :
「 rú fó suǒ shuō , ruò yǒu shàn nán zǐ 、 shàn nǚ rén xiū yú bù shī ,
如 佛 所 說 , 若 有 善 男 子 、 善 女 人 修 於 布 施 ,
zé dé jù chéng wǔ shì gōng dé ,
則 得 具 成 五 事 功 德 ,
jīn yún hé yán yīn dà niè pán dé shì wǔ shì ? 」
今 云 何 言 因 大 涅 槃 得 是 五 事 ? 」
fó yán : 「 shàn zāi shàn zāi ! shàn nán zǐ !
佛 言 : 「 善 哉 善 哉 ! 善 男 子 !
rú shì zhī shì qí yì gè yì , jīn dāng wèi rǔ fēn bié jiě shuō 。
如 是 之 事 其 義 各 異 , 今 當 為 汝 分 別 解 說 。
shī dé wǔ shì , bú dìng 、 bù cháng 、 bú jìng 、 bú shèng 、 bú yì ,
施 得 五 事 , 不 定 、 不 常 、 不 淨 、 不 勝 、 不 異 ,
fēi wú lòu , bù néng lì yì ān lè lián mǐn yī qiè zhòng shēng 。
非 無 漏 , 不 能 利 益 安 樂 憐 憫 一 切 眾 生 。
ruò yī rú shì dà niè pán jīng suǒ dé wǔ shì ,
若 依 如 是 大 涅 槃 經 所 得 五 事 ,

shì dìng 、 shì cháng 、 shì jìng 、 shì shèng 、 shì yì , shì wú lòu ,
zé néng lì yì ān lè lián mǐn yí qiè zhòng shēng 。
shàn nán zǐ ! fú bù shī zhě dé lí jī kě ,
dà niè pán jīng néng lìng zhòng shēng xī dé yuǎn lí èr shí wǔ yǒu , kě ài zhī bìng 。
bù shī yīn yuán lìng shēng sǐ xiāng xù ,
dà niè pán jīng néng lìng shēng sǐ duàn bù xiāng xù 。
yīn bù shī gù shòu fán fū fǎ , yīn dà niè pán dé zuò pú sà 。
bù shī yīn yuán néng duàn yí qiè pín qióng kǔ nǎo ,
dà niè pán jīng néng duàn yí qiè pín shàn fǎ zhě 。 bù shī yīn yuán yǒu fēn yǒu guǒ ,

yīn dà niè pán dé ō nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , wú fēn wú guǒ 。
因 大 涅 槃 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 無 分 無 果 。

shì míng pú sà mó hē sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,
是 名 菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 微 妙 經 典 ，

jù zú chéng jiù dì wǔ gōng dé 。
具 足 成 就 第 五 功 德 。

fù cì , shàn nán zǐ ! yún hé pú sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 云 何 菩 薩 修 大 涅 槃 微 妙 經 典 ，

jù zú chéng jiù dì liù gōng dé ? pú sà mó hē sà xiū dà niè pán ,
具 足 成 就 第 六 功 德 ？ 菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 ，

dé jīn gāng sān mèi , ān zhù shì zhōng , xī néng pò sàn yí qiè zhū fǎ 。
得 金 剛 三 昧 ， 安 住 是 中 ， 悉 能 破 散 一 切 諸 法 。

jiàn yí qiè fǎ jiē shì wú cháng , jiē shì dòng xiàng , kǒng bù yīn yuán ,
見 一 切 法 皆 是 無 常 ， 皆 是 動 相 ， 恐 怖 因 緣 ，

bìng kǔ jié dào , niàn niàn miè huài , wú yǒu zhēn shí ,
病 苦 劫 盜 ， 念 念 滅 壞 ， 無 有 真 實 ，

yí qiè jiē shì mó zhī jìng jiè , wú kě jiàn xiàng 。
一 切 皆 是 魔 之 境 界 ， 無 可 見 相 。

pú sà mó hē sà zhù shì sān mèi , suī shī zhòng shēng ,
菩 薩 摩 訶 薩 住 是 三 昧 ， 雖 施 眾 生 ，
nǎi zhì bú jiàn yí zhòng shēng shí , wèi zhòng shēng gù ,
乃 至 不 見 一 眾 生 實 ， 為 眾 生 故 ，
jīng qín xiū xí shī bō luó mì ,
精 勤 修 習 尸 波 羅 蜜 ，
nǎi zhì xiū xí bō rě bō luó mì yì fù rú shì 。
乃 至 修 習 般 若 波 羅 蜜 亦 復 如 是 。
pú sà ruò jiàn yǒu yí zhòng shēng , bù néng bì jìng jù zú chéng jiù tán bō luó mì ,
菩 薩 若 見 有 一 眾 生 ， 不 能 畢 竟 具 足 成 就 檀 波 羅 蜜 ，
nǎi zhì jù zú bō rě bō luó mì 。 shàn nán zǐ ! pì rú jīn gāng ,
乃 至 具 足 般 若 波 羅 蜜 。 善 男 子 ! 譬 如 金 剛 ，
suǒ nǐ zhī chù wú bú suì huài , ér shì jīn gāng wú yǒu zhé sǔn 。
所 擬 之 處 無 不 碎 壞 ， 而 是 金 剛 無 有 折 損 。
jīn gāng sān mèi yì fù rú shì , suǒ nǐ zhī fǎ wú bú suì huài ,
金 剛 三 昧 亦 復 如 是 ， 所 擬 之 法 無 不 碎 壞 ，
ér shì sān mèi wú yǒu zhé sǔn 。 shàn nán zǐ ! rú zhū bǎo zhōng jīn gāng zuì shèng ,
而 是 三 昧 無 有 折 損 。 善 男 子 ! 如 諸 寶 中 金 剛 最 勝 ，

pú sà suǒ dé jīn gāng sān mèi yì fù rú shì , yú zhū sān mèi wéi zuì dì yī 。
菩 薩 所 得 金 剛 三 昧 亦 復 如 是 ， 於 諸 三 昧 為 最 第 一 。

hé yǐ gù ? pú sà mó hē sà xiū shì sān mèi ,
何 以 故 ？ 菩 薩 摩 訶 薩 修 是 三 昧 ，

yí qiè sān mèi xī lái guī shǔ 。
一 切 三 昧 悉 來 歸 屬 。

shàn nán zǐ ! rú zhū xiǎo wáng xī lái guī shǔ zhuǎn lún shèng wáng ,
善 男 子 ！ 如 諸 小 王 悉 來 歸 屬 轉 輪 聖 王 ，

yí qiè sān mèi yì fù rú shì , xī lái guī shǔ jīn gāng sān mèi 。
一 切 三 昧 亦 復 如 是 ， 悉 來 歸 屬 金 剛 三 昧 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén wéi guó yuàn chóu , rén suǒ yàn huàn ,
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 為 國 怨 讎 ， 人 所 厭 患 ，

yǒu rén shā zhī , yí qiè shì rén wú bù chēng zàn shì rén gōng dé 。
有 人 殺 之 ， 一 切 世 人 無 不 稱 讚 是 人 功 德 。

jīn gāng sān mèi yì fù rú shì , pú sà xiū xí ,
金 剛 三 昧 亦 復 如 是 ， 菩 薩 修 習 ，

néng huài yí qiè zhòng shēng yuàn dí , shì gù cháng wéi yí qiè sān mèi zhī suǒ zōng jìng 。
能 壞 一 切 眾 生 怨 敵 ， 是 故 常 為 一 切 三 昧 之 所 宗 敬 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén qí lì shèng zhuàng , rén wú dāng zhě ,
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 其 力 盛 壯 ， 人 無 當 者 ，
fù gèng yǒu rén , lì néng fú zhī , dāng zhī shì rén shì suǒ chēng měi 。
復 更 有 人 ， 力 能 伏 之 ， 當 知 是 人 世 所 稱 美 。

jīn gāng sān mèi yì fù rú shì , lì néng cuī fú nán fú zhī fǎ ,
金 剛 三 昧 亦 復 如 是 ， 力 能 摧 伏 難 伏 之 法 ，
yǐ shì yì gù , yí qiè sān mèi xī lái guī shǔ 。
以 是 義 故 ， 一 切 三 昧 悉 來 歸 屬 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén zài dà hǎi yù ,
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 在 大 海 浴 ，
dāng zhī shì rén yǐ yòng zhū hé quán chí zhī shuǐ 。
當 知 是 人 已 用 諸 河 泉 池 之 水 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , xiū xí rú shì jīn gāng sān mèi ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 修 習 如 是 金 剛 三 昧 ，
dāng zhī yǐ wéi xiū xí yí qiè zhū yú sān mèi 。
當 知 已 為 修 習 一 切 諸 餘 三 昧 。

shàn nán zǐ ! rú xiāng shān zhōng yǒu yí quán shuǐ , míng ā nòu dá ,
善 男 子 ！ 如 香 山 中 有 一 泉 水 ， 名 阿 耨 達 ，

qí quán jù zú bā wèi zhī shuǐ , yǒu rén yǐn zhī wú zhū bìng kǔ 。
其 泉 具 足 八 味 之 水 ， 有 人 飲 之 無 諸 病 苦 。

jīn gāng sān mèi yì fù rú shì , jù bā zhèng dào ,
金 剛 三 昧 亦 復 如 是 ， 具 八 正 道 ，

pú sà xiū xí , duàn zhū fán nǎo , chuāng yǒu zhòng bìng 。
菩 薩 修 習 ， 斷 諸 煩 惱 ， 瘡 疣 重 病 。

shàn nán zǐ ! rú rén gòng yàng mó xī shǒu luó ,
善 男 子 ! 如 人 供 養 摩 醯 首 羅 ，

dāng zhī shì rén yǐ wéi gòng yàng yí qiè zhū tiān 。
當 知 是 人 已 為 供 養 一 切 諸 天 。

jīn gāng sān mèi yì fù rú shì , yǒu rén xiū xí ,
金 剛 三 昧 亦 復 如 是 ， 有 人 修 習 ，

dāng zhī yǐ wéi xiū xí yí qiè zhū yú sān mèi 。
當 知 已 為 修 習 一 切 諸 餘 三 昧 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu pú sà ān zhù rú shì jīn gāng sān mèi ,
善 男 子 ! 若 有 菩 薩 安 住 如 是 金 剛 三 昧 ，

jiàn yí qiè fǎ wú yǒu zhàng ài , rú yú zhǎng zhōng guān ā mó lè guǒ ,
見 一 切 法 無 有 障 礙 ， 如 於 掌 中 觀 阿 摩 勒 果 ，

pú sà suī fù dé rú shì jiàn , zhōng bú zuò xiǎng jiàn yí qiè fǎ 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén zuò sì qú dào ,

jiàn zhū zhòng shēng lái 、 qù 、 zuò 、 wò 。

jīn gāng sān mèi yì fù rú shì , jiàn yí qiè fǎ shēng miè 、 chū mò 。

shàn nán zǐ ! pì rú gāo shān yǒu rén dēng zhī , yuǎn wàng zhū fāng jiē xī míng liǎo 。

jīn gāng dìng shān yì fù rú shì , pú sà dēng zhī ,

yuǎn wàng zhū fǎ wú bù míng liǎo 。 shàn nán zǐ !

pì rú chūn yuè , tiān jiàng gān yǔ , qí qí dī wēi zhì , jiàn wú kōng chù ,

jìng yǎn zhī rén jiàn zhī míng liǎo 。

pú sà yì ěr , dé jīn gāng dìng , qīng jìng zhī mù ,
遠 見 東 方 所 有 世 界 , 其 中 或 有 國 土 成 壞 ,
yí qiè jiē jiàn míng liǎo wú zhàng , nǎi zhì shí fāng yì fù rú shì 。
一 切 皆 見 明 了 無 障 , 乃 至 十 方 亦 復 如 是 。
shàn nán zǐ ! rú yóu qián tuó shān qī rì bìng chū ,
善 男 子 ! 如 由 乾 陀 山 七 日 並 出 ,
qí shān suǒ yǒu shù mù cóng lín yí qiè shāo jìn 。
其 山 所 有 樹 木 叢 林 一 切 燒 盡 。
pú sà xiū xí jīn gāng sān mèi yì fù rú shì ,
菩 薩 修 習 金 剛 三 昧 亦 復 如 是 ,
suǒ yǒu yí qiè fán nǎo cóng lín jí shí xiāo miè 。
所 有 一 切 煩 惱 叢 林 即 時 消 滅 。
shàn nán zǐ ! pì rú jīn gāng suī néng cuī pò yí qiè yǒu wù ,
善 男 子 ! 譬 如 金 剛 雖 能 摧 破 一 切 有 物 ,
zhōng bù shēng niàn wǒ néng cuī pò 。 jīn gāng sān mèi yì fù rú shì ,
終 不 生 念 我 能 摧 破 。 金 剛 三 昧 亦 復 如 是 ,

pú sà xiū yǐ néng pò fán nǎo , zhōng bù shēng niàn wǒ néng huài jié 。
菩 薩 修 已 能 破 煩 惱 ， 終 不 生 念 我 能 壞 結 。

shàn nán zǐ ! pì rú dà dì néng chí wàn wù , zhōng bù shēng niàn wǒ lì néng chí ,
善 男 子 ！ 譬 如 大 地 能 持 萬 物 ， 終 不 生 念 我 力 能 持 ，

huǒ yì bú niàn wǒ néng shāo wù , shuǐ yì bú niàn wǒ néng rùn zì ,
火 亦 不 念 我 能 燒 物 ， 水 亦 不 念 我 能 潤 漬 ，

fēng yì bú niàn wǒ néng dòng wù , kōng yì bú niàn wǒ néng róng shòu ,
風 亦 不 念 我 能 動 物 ， 空 亦 不 念 我 能 容 受 ，

niè pán yì fù bù shēng niàn yán , wǒ lìng zhòng shēng ér dé miè dù 。
涅 槃 亦 復 不 生 念 言 ， 我 令 眾 生 而 得 滅 度 。

jīn gāng sān mèi yì fù rú shì , suī néng miè chú yí qiè fán nǎo ,
金 剛 三 昧 亦 復 如 是 ， 雖 能 滅 除 一 切 煩 惱 ，

ér chū wú xīn yán wǒ néng miè 。 ruò yǒu pú sà ān zhù rú shì jīn gāng sān mèi ,
而 初 無 心 言 我 能 滅 。 若 有 菩 薩 安 住 如 是 金 剛 三 昧 ，

yú yī niàn zhōng biàn shēn rú fó qí shù wú liàng ,
於 一 念 中 變 身 如 佛 其 數 無 量 ，

biàn mǎn shí fāng héng hé shā děng zhū fó shì jiè 。
徧 滿 十 方 恆 河 沙 等 諸 佛 世 界 。

rú shì pú sà suī zuò shì huà , qí xīn chū wú jiāo màn zhī xiǎng 。 hé yǐ gù ?
如 是 菩 薩 雖 作 是 化 ， 其 心 初 無 憍 慢 之 想 。 何 以 故 ？

pú sà cháng niàn : 『 shéi yǒu shì dìng , néng zuò shì huà ?
菩 薩 常 念 : 『 誰 有 是 定 ， 能 作 是 化 ？

wéi yǒu pú sà ān zhù rú shì jīn gāng sān mèi , nǎi néng zuò ěr 。 』
唯 有 菩 薩 安 住 如 是 金 剛 三 昧 ， 乃 能 作 耳 。 』

pú sà mó hē sà ān zhù rú shì jīn gāng sān mèi , yú yí niàn zhōng ,
菩 薩 摩 訶 薩 安 住 如 是 金 剛 三 昧 ， 於 一 念 中 ，

biàn zhì shí fāng héng hé shā děng zhū fó shì jiè , huán qí běn chù 。
徧 至 十 方 恆 恆 河 沙 等 諸 佛 世 界 ， 還 其 本 處 。

suī yǒu shì lì , yì bú niàn yán , wǒ néng rú shì 。
雖 有 是 力 ， 亦 不 念 言 ， 我 能 如 是 。

hé yǐ gù ? yǐ shì sān mèi yīn yuán lì gù 。
何 以 故 ？ 以 是 三 昧 因 緣 力 故 。

pú sà mó hē sà ān zhù rú shì jīn gāng sān mèi , yú yí niàn zhōng ,
菩 薩 摩 訶 薩 安 住 如 是 金 剛 三 昧 ， 於 一 念 中 ，

néng duàn shí fāng héng hé shā děng shì jiè zhòng shēng suǒ yǒu fán nǎo ,
能 斷 十 方 恆 恆 河 沙 等 世 界 眾 生 所 有 煩 惱 ，

ér xīn chū wú duàn zhū zhòng shēng fán nǎo zhī xiǎng 。 hé yǐ gù ?
而 心 初 無 斷 諸 眾 生 煩 惱 之 想 。 何 以 故 ?
yǐ shì sān mèi yīn yuán lì gù 。 pú sà zhù shì jīn gāng sān mèi ,
以 是 三 昧 因 緣 力 故 。 菩 薩 住 是 金 剛 三 昧 ,
yǐ yì yīn shēng yǒu suǒ yǎn shuō , yí qiè zhòng shēng gè suí zhǒng lèi ér dé jiě liǎo 。
以 一 音 聲 有 所 演 說 , 一 切 眾 生 各 隨 種 類 而 得 解 了 。
shì xiàn yí sè , yí qiè zhòng shēng gè gè jiē jiàn zhǒng zhǒng sè xiàng 。
示 現 一 色 , 一 切 眾 生 各 各 皆 見 種 種 色 相 。
ān zhù yí chù , shēn bù yí yì ,
安 住 一 處 , 身 不 移 易 ,
néng lìng zhòng shēng suí qí fāng miàn gè gè ér jiàn , yǎn shuō yì fǎ ,
能 令 眾 生 隨 其 方 面 各 各 而 見 , 演 說 一 法 ,
ruò jiè 、 ruò rù , yí qiè zhòng shēng gè suí běn jiě ér dé wén zhī 。
若 界 、 若 入 , 一 切 眾 生 各 隨 本 解 而 得 聞 之 。
pú sà ān zhù rú shì sān mèi , suī jiàn zhòng shēng ,
菩 薩 安 住 如 是 三 昧 , 雖 見 眾 生 ,
ér xīn chū wú zhòng shēng zhī xiàng , suī jiàn nán nǚ wú nán nǚ xiàng ,
而 心 初 無 眾 生 之 相 , 雖 見 男 女 無 男 女 相 ,

suī jiàn sè fǎ wú yǒu sè xiàng , nǎi zhì jiàn shì yì wú shì xiàng ,
雖 見 色 法 無 有 色 相 ， 乃 至 見 識 亦 無 識 相 ，

suī jiàn zhòu yè wú zhòu yè xiàng , suī jiàn yí qiè wú yí qiè xiàng ,
雖 見 晝 夜 無 晝 夜 相 ， 雖 見 一 切 無 一 切 相 ，

suī jiàn yí qiè fán nǎo zhū jié yì wú yí qiè fán nǎo zhī xiàng ,
雖 見 一 切 煩 惱 諸 結 亦 無 一 切 煩 惱 之 相 ，

jiàn bā shèng dào wú shèng dào xiàng , suī jiàn pú tí wú pú tí xiàng ,
見 八 聖 道 無 聖 道 相 ， 雖 見 菩 提 無 菩 提 相 ，

jiàn yú niè pán wú niè pán xiàng 。 hé yǐ gù ?
見 於 涅 槃 無 涅 槃 相 。 何 以 故 ？

shàn nán zǐ ! yí qiè zhū fǎ běn wú xiàng gù 。
善 男 子 ！ 一 切 諸 法 本 無 相 故 。

pú sà yǐ shì sān mèi lì gù , jiàn yí qiè fǎ rú běn wú xiàng 。
菩 薩 以 是 三 昧 力 故 ， 見 一 切 法 如 本 無 相 。

hé gù míng wéi jīn gāng sān mèi ? shàn nán zǐ ! pì rú jīn gāng ,
何 故 名 為 金 剛 三 昧 ？ 善 男 子 ！ 譬 如 金 剛 ，

ruò zài rì zhōng sè zé bú dìng , jīn gāng sān mèi yì fù rú shì ,
若 在 日 中 色 則 不 定 ， 金 剛 三 昧 亦 復 如 是 ，

zài yú dà zhòng sè yì bú dìng , shì gù míng wéi jīn gāng sān mèi 。
在 於 大 眾 色 亦 不 定 ， 是 故 名 為 金 剛 三 昧 。

shàn nán zǐ ! pì rú jīn gāng , yí qiè shì rén bù néng píng jià ,
善 男 子 ！ 譬 如 金 剛 ， 一 切 世 人 不 能 評 價 ，

jīn gāng sān mèi yì fù rú shì , suǒ yǒu gōng dé yí qiè rén tiān bù néng píng liáng ,
金 剛 三 昧 亦 復 如 是 ， 所 有 功 德 一 切 人 天 不 能 評 量 ，

shì gù fù míng jīn gāng sān mèi 。 shàn nán zǐ ! pì rú pín rén dé jīn gāng bǎo ,
是 故 復 名 金 剛 三 昧 。

shàn nán zǐ ! pì rú pín rén dé jīn gāng bǎo ,
善 男 子 ！ 譬 如 貧 人 得 金 剛 寶 。

jí dé yuǎn lí pín qióng kùn kǔ 、 è guǐ xié dú 。
即 得 遠 離 貧 窮 困 苦 、 惡 鬼 邪 毒 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，

dé shì sān mèi , zé néng yuǎn lí fán nǎo zhū kǔ 、 zhū mó xié dú ,
得 是 三 昧 ， 則 能 遠 離 煩 惱 諸 苦 、 諸 魔 邪 毒 ，

shì gù fù míng jīn gāng sān mèi 。
是 故 復 名 金 剛 三 昧 。

shì míng pú sà xiū dà niè pán , jù zú chéng jiù dì liù gōng dé 。
是 名 菩 薩 修 大 涅 槃 ， 具 足 成 就 第 六 功 德 。

dà bō niè pán jīng juàn dì èr shí èr
大 般 涅 槃 經 卷 第 二 十 二

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē *Three times*
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé	zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德	莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn	xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩	下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng	xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾	悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn	tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身	同	生	極	樂	國